

Chinatown Votes

By Christopher Rogacz

本期舢舨中文



新當選美國總統奧巴馬的故事
~見第一版



On Tuesday, November 4, Americans went to the polls in record numbers, with a turn-out rate higher than has been seen in generations. The election laid to rest a 2-year campaign season notable for its political theater, long list of firsts, and unusually high level of engagement. Also marking this election was a pervasive sense of history, a feeling that this election would decide the future of America and the world in a profound and fundamental way.

Record turnout had been expected across the country. Overall, early estimates put the turnout rate at about 62.5%, which, if it stands, would give this election the highest turnout rate since Richard Nixon beat Hubert Humphrey in 1968. While it's too early to report final numbers, experts have said that in spite of the high levels of participation in this election, the turnout is expected to be less than in 1960, when Nixon lost to Kennedy.

In terms of raw numbers, however, this election set records. Over 133 million Americans cast ballots, surpassing the previous record, set in 2004, of 122 million.

Voters in Massachusetts seemed cheerful. In Cambridge,

for example, despite some early problems with voter registration lists, people were adamant about casting their ballots. Voter turnout in the state was higher than the national average, with over 70% of registered voters participating. The Boston Globe reported one instance of improper influence being exerted by a poll worker on a voter in Chinatown. Overall, the Attorney General reports that this was a very well-run election, and almost all of the problems were minor and quickly corrected.

In Chinatown, election results mirrored those of the state overall. Turnout in both Chinatown districts was approximately 70%. In Ward 3, Precinct 8, 22% of the vote for president went to John McCain, while 75% went to Barack Obama. In Ward 5, Precinct 1, McCain got only 16% of the vote, while Obama received 82%. Chinatown continued to support Democratic candidates down the ballot. John Kerry won handily against Republican rival Jeff Beatty, 66% to 31% overall, and with stronger support in Chinatown. Democratic Congressman Mike Capuano was returned to the House.

In the once hotly contested race for the Second Suffolk

CONTINUED PAGE 3

P24 PDA Approved

The Zoning Commission of the City of Boston today approved the Planned Development Area development plan (PDA) that will provide the zoning regulations for the Parcel 24 project.

The PDA for Parcel 24 provides a comprehensive set of zoning regulations for the project, beyond what would be possible under conventional zoning. The Boston Redevelopment Authority (BRA) Board of Directors approved the draft project impact report (DPIR) and the PDA on October 16.

"Parcel 24 represents the success of the partnership between the development team and the community," said Kirk Sykes, president and managing director of New Boston's USA Fund. "This project realizes years of community planning and will dramatically expand housing opportunities in the neighborhood. We look forward to beginning the construction process to bring the project to fruition."

Parcel 24 is a 325-unit mixed-
CONTINUED PAGE 3



波士公校總監強生於華美福會演講
~見第三版



華裔青年在蘇格蘭風笛隊找到自我
~見第七版



ah-Lin!

by Lillian Chan



10-30-08

www.lillianchan.com/ahlin

Copyright © 2008 Lillian Chan. All rights reserved.

AACA launches new website

The Asian American Civic Association (AACA), publisher of the Sampan, has officially rolled out its new web site called "Communicating at Work." The web site features audio and video and numerous dialogues and scenarios of common workplace themes--communicating with supervisors, customers and co-workers; asking for clarification when you don't understand; how to be a valued worker, cultural differences at work, and reporting problems and progress, among other things. The content came from several years of informal feedback from AACA's ESOL and job training program graduates now working in mainstream American companies from McDonalds to State Street Corp. You can take a look at: <http://aaca-boston.org/caw> (Make sure your speakers are on!)

Free dental screenings at Tufts

Free dental screenings for children now until December 18, 2008, at Tufts Dental School at One Kneeland St. Oral health evaluations will be provided to infants and children (up to age 16), accompanied by a parent or guardian. Any necessary care would be available at a reasonable cost. Patients will be seen on a first-come, first-serve basis Mondays through Thursdays from

9:00 a.m. to 7:00 p.m. in the Pediatrics Dentistry Clinic on the eighth floor.

Healthcare and Human Services job fair

November 19, from 1pm to 4pm at Career Source, 186 Alewife Brook Parkway, Fresh Pond Mall, 3rd Floor, Cambridge. Companies are seeking candidates with experience and/or education in the health-care and human services industries for a variety of positions at all levels of experience. Check out www.yourcareersource.com after November 3rd for a partial list of participating employers. Register by sending your resume to: www.career_source@yahoo.com. Call 617-661-7867 x221 for more information about this event.

Free homebuyer workshop

Action for Boston Community Development (ABCD) continues its "Homebuyer 101" workshop series on Saturday November 8 and Saturday November 15 in Boston. These seminars guide homebuyers through the process by highlighting important topics such as qualifying for a mortgage and relevant legal issues. Each workshop will be held from 10 a.m. to 2 p.m. at ABCD's downtown location at 178 Tremont Street. A HUD-certified financial educator will lead the seminars, which are free and open to the public.

For more information or to reserve a space, call (617) 348-6588. Because space is limited, reservations are encouraged. Call today.

Quincy Health Fair

Saturday, November 15th, 2008, from 10am to 3pm at North Quincy High School (316 Hancock Street, Quincy, MA 02171). This is the 5th year Tzu Chi has organized this event and the 1st year it comes to Quincy. This health fair promotes medical education and health care awareness to local communities. We hope you can help us in spreading out the word to all communities and people, who are medically underrepresented and may not have access to health care services. Services provided at the event include (1) Flu vaccinations, (2) Kidney Early Evaluation Program (KEEP), (3) Health screening including body temperature, height, weight, blood pressure, blood sugar, TB skin test and cholesterol screening, (4) Health consultation including internal medicine, dental health, vision care and Chinese Medicine, (5) Health information pertaining to wellness, nutrition, social welfare, follow-up, long term care, and health care awareness seminars. More than 150 volunteers including 50 medical clinicians make this free event possible. This event is open to the public, both walk-ins

and pre-registered participants. There will be on-site interpreters who speak various languages to assist attendees. A phone registration in advance is required if attendee plans to receive one of the following services: (1) Flu vaccinations, (2) Kidney Early Evaluation Program (KEEP), (3) TB skin test, (4) cholesterol screening. For registration, please contact Quincy Asian Resources Inc. at (617) 472-2200 from Monday - Friday 9:00AM to 5:00 PM; Saturdays 9:30AM to 1:30PM. For other questions: please contact the Tzu Chi Foundation, USA, Boston Service Center at (617) 762-0569, Monday - Friday 10:00AM to 4:00PM or Trong Le at Quincy Asian Resources, trong@quincyasianresources.org, (617) 472-2200, Monday - Friday 8:30AM to 5:00PM.

SAMPAN

A Publication of the AACA

www.sampan.org

87 TYLER STREET, BOSTON, MA 02111; (617) 426-9492
FAX: (617) 482-2316

English Section:

Editor, reporter, and layout: Christopher Rogacz
EnglishEditor@sampan.org

Contributors: Lillian Chan (comic); Michael Tow (Financial writer); Shuba Kamath (Health writer); May Chin (Health writer) Cody Yiu (writer); Lydia Lowe (writer); Amy Zhao (youth writer); Tom Chung (writer); Damon Syphers (Caregiver writer)

Chinese Section:

Editor, reporter, and layout: Cody Yiu
ChineseEditor@sampan.org
Translation: Gong Quan Chen, Anna Tse

Marketing and Advertising:

Marketing Manager, Ad seller and designer:
Yu-Ting Liu
ads@sampan.org

Sampan is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is nonprofit and nonpartisan. Founded in 1972, Sampan is published by the Asian American Civic Association. Sampan is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area. All donations to the publication are tax-deductible. Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and other items should be mailed to the editor or faxed to (617) 482-2316.

Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Yu-Ting Liu, Ext. 206./Advertising: \$12 per column inch; \$170 per quarter page; \$300 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting.

Sampan is printed by Graphic Developments.



Boston Water and Sewer Commission

The Boston Water and Sewer Commission will have a representative from the Community Services Department at the following neighborhood locations:

Chinatown
CCBA
90 Tyler Street
Thursdays 12:00 noon - 1:00 PM
November 13 & December 11, 2008

BWSC staff will be available to:

- Accept payments (check or money order only – no cash please).
- Resolve billing or service complaints.
- Review water consumption data for your property.
- Arrange payment plans for delinquent accounts.
- Process elderly or disabled person discount forms.
- Explain BWSC customer programs.

For additional information please contact Community Services Department, Thomas Bagley, Deputy Director of Communications at (617) 989-7000.

980 Harrison Ave. • Boston, MA 02119
(617) 989-7000 • www.bwsc.org

SUBSCRIBE TO THE SAMPAN

Get home delivery of New England's only bilingual English and Chinese newspaper.

\$60/YEAR (22 ISSUES) FOR 1ST CLASS MAIL

Fill out the form and return to:

Business Manager
Sampan Newspaper
87 Tyler Street, 5th FL
Boston, MA 02111

NAME _____
STREET _____ APT _____
CITY _____ STATE _____ ZIP _____

Please include payment with the subscription form. We accept check \$60 payable to Asian American Civic Association.

YOUR AD CAN BE HERE.

CALL SAMPAN NEWSPAPER ADVERTISING DEPARTMENT NOW!

617-426-9492 X206

OR EMAIL YOUR AD TO ADS@SAMPAN.ORG

FROM PAGE 1

District's State Senate seat, Sonia Chang-Diaz won easily after her rival, longtime Senator Dianne Wilkerson, ended her campaign following the release of photos showing the Senator accepting a bribe from an FBI informant. The Senate, angry at the allegations and compelling evidence of corruption, unanimously passed a resolution asking for Wilkerson's resignation. She has since indicated that she will resign, but has not announced when that will be. Prior to the revelations about her misconduct, Wilkerson had received the support of several prominent members of her party, despite having been narrowly defeated by Chang-Diaz for the Democratic nomination in October. Salvatore DiMasi, Chinatown's state representative and the Speaker of the House, also easily won re-election.

Massachusetts voters were also asked to consider three ballot questions. In each case, Chinatown voted in line with the rest of the state. Question 1, which would have, if passed, repealed the state income tax, was defeated after a broad coalition of community leaders and elected officials warned of the budgetary chaos and massive spending cuts that would ensue. Question 2 asked voters to decriminalize possession of up to one ounce of

marijuana, making it a civil, rather than criminal offense. Voters in Chinatown, as in the state overall, endorsed the proposal enthusiastically by two to one. Almost every major newspaper, district attorney, and law enforcement and elected officials, as well as religious leaders, had urged rejection of the measure. Voters, however, seemed swayed by the argument that a person's ability to get a job shouldn't be forever marred by a criminal citation for marijuana, which would show up in a CORI report. The measure provides for a \$100 fine to those caught as well as confiscation of the marijuana, and for mandatory parental notification and drug courses for minors caught with the drug. Question 3, which bans dog racing in the state, received less attention in the run-up to the campaign, but passed in the state overall as well as in Chinatown.

This election has indeed been historic, and has left many with a revitalized feeling of pride and hope in American democracy. Regardless of party allegiance, this has been an election that has generated new interest and passion in the political affairs of the country, reversing the long-prognosticated death of participatory democracy under conditions of severe vote apathy and alienation.

BPS Superintendent Calls for Global Education in U.S. Schools

By Cody Yiu

Josiah Quincy Upper School is piloting the International Baccalaureate (IB) diploma program as an effort to increase academic competitiveness of US students in the global community, said Carol R. Johnson, Superintendent of Boston Public Schools (BPS) at a community forum hosted by the Asian American Civic Association on October 28th.

"The problem with American education is that we are too narrowly-focused — on America — if we don't see ourselves in a global community, our students won't be able to see themselves as citizens of the world," Johnson said at the forum, which attracted more than 80 participants.

While addressing issues of closing the achievement gap and improving graduation rate of Boston schools, Johnson also pointed to the bigger picture — the importance of setting higher, international benchmarks in order to narrow the academic disparities between US students and those of other industrialized nations. "[The achievement gap focuses on] how the Black/Latino students are doing in school compared to other minority students. The problem is that we are only comparing our students with one another," Johnson said.

Johnson quoted results from the 2006 Program for International Student Assessments, which showed US students lagging behind many other industrialized nations such as Japan, Singapore and Finland, in math and science. This study, funded by the Organization for Economic and Cooperative Development, compares the academic progress of 15-year-olds in 57 countries, including 5,611 US students. Out of the 30 industrialized countries included in the study, the US ranked 25th out of 30 in math and 21st out of 30 in science.

Johnson's goal is to collaborate with Boston schools so that each school may partner with an international school. Bak Fun Wong, principal of Josiah Quincy Upper School and a respected member of the Chinatown community, introduced Johnson to the audience during his opening remarks at the forum. Johnson and Wong are working together to initiate an international program in Wong's school. Located in Boston Chinatown, Josiah Quincy Upper School, a middle school, encompasses a large number of Asian and black students. Wong said the implementation plan for the IB, a program commonly taught among international schools, still need to be finalized.

Many of students in the Boston school district speak one or more Asian languages at home. According to enrollment statistics this fall, 1,544 students speak Cantonese at home, 254 speak Mandarin, 254 speak Toishanese and 1,411 speak Vietnamese. Most Asian students who need language assistance are placed in schools in Charlestown or Chinatown. Many of these Asian-speaking students are also foreign born — out of the over 4,000 students in Boston public schools, 704 were born in China, 414 in Vietnam and 55 in the Philippines.

When taking questions from the audience, Joseph Wu, a family service coordinator for the Boston Chinatown Neighborhood Center, asked Johnson how she plans to close the achievement gap between English language learners and native speakers of English.

In response, Johnson said although many foreign-born students may pick up conversational English quickly upon their arrival in the US, they often fail to demonstrate higher level competence, or "academic English." Johnson pointed out that only 39% of English Language Learners (ELL) students graduate from high school within four years.

"If the parents of ELL students want to place their child in a smaller school [outside of Charlestown or Chinatown],

we don't always make sure there are bilingual teachers there who can help them," said Johnson, a proponent of bilingual programs. She believes that ELL should not lose their native language as a result of their increased proficiency in English. Schools such as Boston International High School in Jamaica Plain seeks to empower immigrant students by helping them meet high academic standards in the various subject areas as they develop English proficiency.

Johnson was appointed the BPS Superintendent in August 2007 and will remain in post till June, 2012. Prior to her appointment in Boston, Johnson served as Superintendent of the Minneapolis Public Schools, where she was named Minnesota Superintendent of the Year. She then headed southbound to Tennessee where she was Superintendent in Memphis.

FROM PAGE 1

income development that will provide much needed housing in Chinatown and will restore housing and commercial space to a site on Hudson Street that was demolished more than 40 years ago when homes and businesses on the east side of the street were cleared to make way for a turnpike ramp. The completion of the Big Dig allows this block, bordered by Hudson, Kneeland, and Albany streets, to be reknit into the urban fabric and provide sustainable, transit-oriented housing.

"Today's Zoning Commission approval is a win for the Chinatown neighborhood as well as the city of Boston because Parcel 24 will double the number of owner-occupied homes in Chinatown," said Jeremy Liu, the executive director of the Asian Community Development Corporation.

As part of its commitment to the community and to developing affordable housing in the City of Boston, Parcel 24 has the extraordinary goal of being about 50 percent affordable, and will include approximately 70 rental apartments, and 66-99 condos. Another 156-189 condos will be market rate. Affordability guidelines will range from 30 to 60 percent of the area median income (AMI) for the rental apartments. The affordable condos will, on average, be affordable to households making 80 percent of AMI, including households making as little as 60 percent of area median income (AMI).

Parcel 24 will also be an environmentally friendly, "smart growth" development. Located steps from various rail and bus lines, the project will be transit-oriented and located within walking distance to the city's central business district as well as most services and amenities. The building will be LEED certifiable, creating long-term environmental sustainability and affordability for residents by using Energy Star appliances, highly durable materials, and efficient utility systems.

The developer, Parcel 24 LCC, is a joint venture between the Asian Community Development Corporation (Asian CDC) — a non-profit, 21-year-old community-based organization with a mission of improving the quality of life for Asian Americans in communities where they live and work in Greater Boston — and New Boston Fund, Inc. (New Boston), a Boston-based independent, privately owned real estate investment manager and an industry leader in providing real estate investment, development and management services.

Parcel 24 is financed in part by New Boston's Urban Strategy America ("USA") Fund. The USA Fund is a New Boston real estate investment fund that executes on the promise of a triple bottom line — generating solid returns to investors, spurring economic development and workforce housing, and promoting environmental sustainability. Additional financing for the affordable housing will be provided by the city and the state.

Tufts Medical Center, AACA Award



Tufts Medical Center was named Business/Labor Partner of the Year by the Massachusetts Coalition for Adult Education (MCAE) at the organization's annual conference in Marlborough on October 23. For the past year, Tufts Medical Center has partnered with the Asian American Civic Association on a workplace education program that has provided English and GED classes for hospital employees. The award mentioned Tufts Medical Center's "outstanding commitment to lifelong learning" by allowing its employees to attend classes during the work day. Pictured above are Barbara Sherman (MCAE board member), Richard Goldberg (AACA Director of Education), Sherry Dong (Director, Community Health Improvement Programs), Dyan Madrey (Development and Training Manager), Deborah Joelson (Senior Vice President, Strategic Services) and Kevin Senior (Director, Food Services).

Buds and Blossoms



The Asian American Civic Association, publisher of the Sampan, held a fundraising banquet on Sunday, November 2 at the Jin Restaurant in Saugus to raise money for its new childcare program, Buds and Blossoms. Set to open in 2009, the childcare center will be housed at AACAA's location at 87 Tyler Street in Chinatown. It will feature Mandarin immersion programs for children.

Coming of Age in America: Chinese-American Drummer Found Self-Identity in Scottish Bagpipe Band

By Cody Yiu

Adolescence is marked by a host of challenges-- insecurities, identity crisis and peer pressure. Plenty of human development theories suggest that the ability to resolve childhood and adolescent conflicts as the precursor of healthy adults. Issues of acceptance and fitting in can be sources of stress and pain in a teenager's life. Many Asian-Americans can relate to the painful experience of growing up Asian in predominantly white neighborhoods-- they just do not fit in anywhere. Looking for a group to establish one's self-identity can be a tricky business, as picking the right group may help one thrive while joining the wrong group may land one in jail. A Chinese-American from Quincy, Massachusetts, fell upon the most unexpected place-- a bagpipe band, to discover his sense of belonging.

The story goes back to 1989 when the nine-year-old Henry Wan decided to check out Colonial Pipers, a band where his best friend's father was the drum instructor. Then band practiced in Mattapan, MA. Wan picked up drum sticks for the first time and has never put them down ever since.

And he was the only Asian member in the all-white bagpipe band. "I was in an anti-Chinese stage-- I wanted to get away from my Asian identity and avoid anything that was Chinese or Asian," said Wan, a full-time graduate student of social work.

In the 1980s and the 1990s, the Quincy in which Wan grew up-- prior to the influx of Asian immigrants-- was a relatively white neighborhood. Wan's different skin tone and heavy-set body became a target of ridicule among his peers.

"I was a 'robust' kid who had a lot of insecurities," said Wan, a second-generation Chinese-American whose parents immigrated to the US from Hong Kong three decades ago. Conflicted about this ethnic identity, the Colonial Pipers was a place where he felt accepted and recognized as an individual.

Nine years later, in 1998, Wan not only majored in percussion performance in college, but also became the band's drum instructor. Today, nineteen years later after he first joined the band, Wan remains an instructor and an active member of the band, despite his hectic schedule. His greatest sense of reward, he said, is

the ability to empower youth-- those who are at risk of going down a wayward path, such as dropping out of school or engaging in an unhealthy habit, by committing to the band, gain respect and support from fellow band members, and are less likely to fall away.

The Colonial Pipers was founded in 1972 by Father Francis Crowley, an ordained Roman Catholic priest who served in various parishes in Massachusetts before becoming the chaplain of Veterans Association (VA) Medical Center in Bronx in New York and in Rhode Island.

"Father's vision of the band was to allow for an atmosphere where young people are able to learn the pipers or the drums in a very supportive and encouraging environment," said Donna Lucas, 48, the band's bagpipe instructor.



The Colonial Pipers performing in Woonstruck, RI, on Columbus Day: Joey Sovoies (front, holding the banner), Peter Shorrock, Jr. (far left, front), Henry Wan (far left, third from the front), Donna Lucas (far right, second from the front). Photo by Cody Yiu

Crowley, who was diagnosed as being septic and plagued by congestive heart failure, passed away March this year. Crowley's death devastated many young members, but the band as a team was able to rise above their grief and march on. As the oldest members of the band, Lucas and Wan carried on the legacy of Crowley and assumed leadership roles.

Lucas joined the band when she was twelve and has stayed on for thirty-six long years. She said the bagpipe is a difficult instrument to learn at the beginning, but practice pays off.

A military band affiliated with the VA, the Colonial Pipers, is a registered non-profit organization which recruits students from all over Massachusetts and Rhode Island. It has twenty members but is looking to expand its size to between

twenty-five and thirty. The majority of band members are bagpiper while the rest are drummers. The band meets every Monday night at VAF Post 2352 in Norwood and does about twenty-five parades and performances each year, which are a major source of income for the band.

"Every dime that comes in goes right out to the kids," said Lucas, a court clinician in juvenile court, while the band grabbed a quick lunch at a Wendy's restaurant on Columbus Day. The band had just marched in a parade in Woonstruck, RI, and was headed for another one in Revere, MA. According to Lucas, band membership is entirely free. Members gets an instrument, a full-fledged Scottish Highlander uniform-- which includes the MacDuff tartan kilt (which is made in Scotland and runs around \$450

per piece, and needs to be dry-cleaned), a sporan (the pouch that goes in front of the kilt), a pale green shirt, a hat and a pin.

In the afternoon, as the band marched down the streets of Revere, crowds along the two sides of the road cheered the Colonial Pipers on, while veterans and military personnel saluted as they marched by. "Scotland the Brave" and military pieces were among the band's favorite and most performed pieces. Ahead of the line was Joey Sovoies (nicknamed "Little Joe"), 11, the youngest band member by age, carried the band's banner. As a beginner bagpiper, he is learning all the basics of the bagpipe: fingering, reading music and

practices the chanter (which resembles a recorder). He needs to learn the scale, all grace notes, and five tunes before he can move onto the pipes. Clothed in a loosely fitted pale green shirt, this pint-sized red-head looks as if he had stolen his father's shirt.

One of Joey's sisters, Michelle, took on the bass drum for the first time in a parade. The heavy drum, which strapped over her slim shoulders, turned out to be too big of a burden. When the march came to a brief halt, Wan commanded a break, to which Michelle replied: "Aye, thank you, Sir," and rested to the drum to the ground. Keeping to its military tradition, in formal performances and parades, the band members address one another in military style.

The acting captain of the day was Pe-

ter Shorrock, Jr., 15, a tenth grade student from Hopedale MA. Shorrock was born to a Chinese mother and a Caucasian father. He joined the band in the fourth grade and "enjoy the great team spirit and friendships" within band members. "There are no negative attitudes in this band," the piper said.

Once the 1.5-mile parade was over, the members hopped on their bus, took off their uniform and changed into T-shirts and shorts. Every few years, the band acquires an old and transforms it into the band's designated bus, which is complete with the band's emblem emblazoned on the sides and the back of the bus. On the bus, Lucas made announcements, while Wan walked back and forth to see what everyone was up to. Those who love to draw whipped out sketch books, those who had homework due worked on their assignments; those who are older and "cooler" huddle at the back, toying with their latest electronic gadgets. With many kids onboard, there is always a situation on board: someone spilled doughnut holes all over the floor, someone yelling for another, someone got a cut and needed first-aid-- you name it.

The strong bonds among band members are self-evident; the youth are there not just for musical experience, but to hold one another accountable and to be part of a community. No matter how insecure, different or out-of-place one feels inside, once in the band, one is automatically accepted as family. The Colonial Pipers fosters a trusting and nurturing environment for youth to express themselves through team spirit, communication and music. They look out for one another and build one another up; it is a musical group that learns music together through practicing "one anothering."

Over the years, Wan found his voice and identity in the band. Although once being "anti-Chinese," Wan now embraces and celebrates his Chinese heritage by being actively involved with the Chinese community in New England.

"Do you know why I've stayed in band for so long? What this band is really about?" Wan asked at the end of a very long day. "It's so much more than music-- it's about brotherhood, sisterhood, solidarity, community, camaraderie," he affirmed.

The Colonial Pipers is recruiting new members. If interested, please contact Donna Lucas at dmlpiper@aol.com or 508-369-7592.

(Writer's note: This article is a tribute to Father Francis Crowley (1929-2008), a man of God, whom many loved and shall always miss.)

Westland Avenue Apartments

Located near Symphony Hall
TWO 2 Bedroom apts. Available
Heat & Hot Water included

Our Low Income Housing Tax Credit waitlist
is open for affordable 1,2, & 3 bedrooms

Income & Program Qualifications

1 person - \$36,060
2 person - \$41,160
3 person - \$46,320
4 person - \$51,480

Applications maybe picked up in person at

HallKeen Management
66 Westland Avenue #205
Boston, MA 02115



Town of Sudbury



Single-Family Detached Homes
and other future opportunities
Sudbury, MA

Affordable Homeownership Opportunity
Three BR Homes, Maximum Price \$178,000

Information Session November 6, 7pm,
Goodnow Library, Sudbury

Applications accepted through
December 1, 2008 1pm

Application and Information:
The Town of Sudbury
Housing@Sudbury.MA.US
278 Old Sudbury Rd
Sudbury, MA 01776
978-639-3388

Selection by lottery
Income and Asset Limits
Use and Resale Restrictions Apply



sampan.
since 1972

IRVING STREET STUDIOS in Malden, MA
9 AFFORDABLE LIVE/WORK STUDIOS FOR ARTISTS

AFFORDABLE HOUSING OPPORTUNITY FOR ARTISTS!

PRE-SALE LOTTERY

Submit applications w/ bank pre-approval letter
by November 14th, 2008.
Lottery to be held on November 28th, 2008.

For applications and information, visit
www.irvingstreetstudios.com
or contact the Malden Redevelopment Authority
at 781-324-5720.



If you have to buy, buy in ways to save you money.

By Michael C. Tow

With the economy in a potentially major and prolonged downturn, many of you have emailed me to give additional tips on ways to save. Here are two ways that our family has saved

AAA Membership

The cost of an AAA membership can offer savings that can be substantially larger than the membership fee. Membership allows for many benefits including hotel discounts. A good friend recently went away for the weekend. He ended up finding a four-star hotel in Greenwich, CT for \$189 a night. But with his AAA membership card, the hotel rate was \$112 dollars a night or \$77 lower than the normal rate.

How many of you go to the movies during a weekend night and pay less than the listed price? Well, with an AAA membership you can pay less. You can buy movie tickets to any of the large movie theatre chains at a discount. Normally, 4 tickets to see a movie costs approximately \$42. The cost for four tickets bought in advance through AAA is only \$31. That's a savings of \$11 or a little more than 25% off the original price. The money saved is enough to pay for your popcorn, drink and a candy.

The above membership benefits mentioned are just two of the fringe benefits by having an AAA membership. One important and primary benefit is their Road Side Assistance Service. I've used this feature many times over the years and it has been a life saver. Road Side Assistance Service benefits include dead battery service, towing, lock out service and flat tire service.

A few months ago while driving back from my in-laws in Connecticut with my family, my car's transmission died en-route. We were on RT 91 in Connecticut or 90 miles away from home. However I didn't panic because I had the peace of mind of having an AAA Plus membership, I called them and AAA dispatched a truck to come for us. A truck came, my

family piled in and they towed us all the way back to Boston! Other than a voluntary tip there were no charges to us. AAA Memberships can range about \$48 to \$75 per year.

Consider buying used.

In the town I live in, there is a parent group that holds a semi-annual baby and kids' toy and equipment sale. Many of the items are only slightly used with some items almost brand new. Especially since children grow up and out grow things so quickly, some of these items may have been only used for one or two months. Some items sold at the sale include car seats, strollers, clothes, books, bikes, and toys with most at steep discounts from their original purchase prices.

This past weekend was one of their events and my wife went and spent \$89. The list would be too long for me to let you know everything she bought. For the purposes of this article, I started going through each item and researched what the brand new retail price would be. It came out to be about \$475. Most of the items purchased we really needed. Were there other items that will be played with once and then thrown into the closet to be never seen again? Sure. But the idea is that if you don't mind using something gently used you can get a pretty good deal and save a lot of money.

If you have a topic that you would like me to discuss in a future article please email me at mtow@newbostonfinancial.com.

CERTIFIED FINANCIAL PLANNER™, Michael Tow is President of New Boston Financial. He is a registered representative of, and offers securities and advisory services through Commonwealth Financial Network- a member firm of FINRA/SIPC and a Registered Investment Adviser. He is located at 58 Harvard Street in Brookline and can be reached at 617-734-4400 or www.newbostonfinancial.com

Economic Strain and Domestic Violence

By Leslie Halpern and Lydia Rios

This past June, Governor Deval Patrick declared a public health emergency. He wasn't talking about the sharply rising cost of health insurance, or the critical shortage of primary care physicians. He was citing a tripling of domestic violence homicides in the past two years in Massachusetts.

"Public health emergency" might not be a strong enough phrase to describe domestic violence in our state. Ten years ago, the U.S. Department of Health and Human Services declared domestic violence an "epidemic." And it's only gotten worse.

The statistics are grim: According to Jane Doe Inc., there have been 32 domestic violence deaths so far in 2008. In 2007, there were 55. That translates to one life lost every week and it's the highest rate since the early '90s. One in three women in Massachusetts report suffering from domestic violence in their lifetime—that's higher than the number diagnosed with breast cancer.

With the steep downturn in our economy, this "epidemic" will surely get worse. Couples under extensive financial strain have three times the rate of domestic violence as others, according to a U.S. Department of Justice.

As health care providers, we see the awful effect of violence far more than we'd like. At the same time, we are in a unique position to help. We need to be sensitive, informed, and responsible when it comes to treating victims of domestic violence. Each case is horrific and shocking, and

failure to recognize violence in the doctor's office can have tragic results.

Oral surgeon Dr. Leslie Halpern knows all too well that the majority of domestic violence injuries happen to the head and face, and once stitched up a woman's face and mouth in the emergency room after her husband took to her with a box cutter because he didn't like what she made for supper. Three days later, the same woman was back in the hospital—dead—at the hands of her husband.

Pediatrician Dr. Lydia Rios sees how domestic violence affects the entire family, especially children who witness it in their home. When a husband abuses his wife, he is also abusing his children at least half of the time. Lasting disorders like post-traumatic stress and anxiety can jeopardize a child's health well into adulthood and increase the risk of drug and alcohol abuse.

As providers of health care, we need to remain vigilant in detecting domestic violence amongst our patients. Only 9 percent of primary care physicians routinely screen for abuse, according to a study in the *Journal of the American Medical Association*. That number is far too low, and lives are lost in the balance.

We need to make it easy for our patients to get help. What may seem like a small gesture—passing along a hotline number—can connect people with shelters and resources. Casa Myrna Vazquez, with support from the Massachusetts Department of Social Services, operates SafeLink

What you need to know about Nasopharyngeal Carcinoma and Why

By Richard Wein and Anthony Del Signore

Are you at risk for developing Nasopharyngeal Cancer (NPC)? This cancer is more common in East and Southeast Asian populations than the general population.

Screening programs can be helpful in the early diagnosis and successful treatment of NPC. The Otolaryngology-Head and Neck Surgery Department at Tufts Medical Center is offering a free nasopharyngeal carcinoma screening program for the East and Southeast Asian community.

The program will take place on November 18, 2008 from 4 p.m. to 7 p.m. at the Tufts Medical Center, South 1 ENT clinic. The clinic is located at 860 Washington St., Boston, MA 02111 (directly across the street from Starbucks/Double Tree Hotel). For more information about the program or to sign up for a screening time, please call 1-617-636-8724 for English or 1-617-636-4579 for Chinese.

What is nasopharyngeal carcinoma?

Nasopharyngeal carcinoma, also known as "NPC", is a malignant tumor that grows in an area of the body called the nasopharynx. The nasopharynx is located in the back of the nose and above the back of the throat. It is a rare cancer in the United States, but is more frequently diagnosed in China and Southeast Asia, and among individuals from those areas.

What are the causes of nasopharyngeal carcinoma?

The actual cause is unknown, but many things have been shown to increase a person's risk, including genetic predisposition, EBV (Epstein Barr Virus) and salt cured foods.

Who is at highest risk for nasopharyngeal carcinoma?

Immigrants from highly-prevalent areas such as East and Southeast Asia, specifically the Southern Chinese provinces of Guangdong and Guangxi, Hong Kong, Taiwan, Macau, Malaysia, Singapore, and Vietnam. Men between the ages of 40 to 60 are more likely to develop the cancer, but it can also be found among women and all other age groups. Having a first-degree relative (parent or sibling) with nasopharyngeal carcinoma also increases your risk.

How do I know if I have NPC?

In the early stages of the cancer, you may not have any symptoms, which makes recognition difficult. Some symptoms to be aware of include a lump or growth in the neck; recurrent bloody nasal secretions or blood in the saliva; fluid sensation in an ear with loss of hearing; and ear pain.

How is NPC diagnosed?

Diagnosing nasopharyngeal carcinoma usually begins with a general head and neck examination. Unfortunately, early symptoms of nasopharyngeal carcinoma are subtle and are often overlooked. Therefore, most patients are not diagnosed until their cancer reaches an advanced

stage, after the cancer has grown beyond the nasopharynx to other areas of the body. Your doctor will ask questions about the typical signs and symptoms of nasopharyngeal carcinoma. He or she may press on your neck to feel for swelling in your lymph nodes. Endoscopic examination of the back of the nasal cavity, at the nasopharynx, is necessary to best examine this region.

Since symptoms are often vague, can NPC be screened?

If you are in the high-risk group listed above, it is important to be aware of the symptoms associated with nasopharyngeal carcinoma and report any prolonged symptoms to your physician. Screening programs can help detect subtle changes to this area of the body that may require biopsy. Most screening programs involve a questionnaire for risk factor evaluation, an examination of the head and neck, and finally the use of an endoscope to examine the nasopharynx.

How is NPC treated?

Developing a treatment plan will depend on several factors that will be discussed with your doctor. Some of these factors include the overall size of the cancer and the possibility of it spreading to other areas of the body. With early diagnosis it is possible to treat the cancer with radiation therapy alone. As nasopharyngeal carcinoma becomes more advanced, it also becomes more difficult to treat, requiring the combination of chemotherapy and radiation treatment. Surgery is not often used for the treatment of this cancer; it is often reserved for recurrent diseases.

If I am at high risk for nasopharyngeal carcinoma, what can I do?

Early signs and symptoms of nasopharyngeal carcinoma may not always prompt you to see your doctor. However, if you notice any unusual and persistent changes such as the symptoms listed above, make an appointment with your doctor for an evaluation.

The free nasopharyngeal cancer screening program being offered at Tufts Medical Center on Nov. 18 from 4 p.m. to 7 p.m. is being co-sponsored by the Asian American Center for Cancer Education and Research (AACER). More information can be found on their website at <http://www.yausmarketing.bizland.com/npcscreening>.

Richard Wein, MD, FACS, Director of the Division of Head and Neck Surgery and Tumor Board at Tufts Medical Center, and Assistant Professor of Otolaryngology-Head and Neck Surgery at Tufts University School of Medicine, heads this initiative.

Anthony Del Signore, PharmD, MD'09, currently a 4th year medical student at the Warren Alpert School of Medicine at Brown University, is working with Dr. Richard Wein on this NPC initiative.

Article funded through Asian Health Initiative of Tufts Medical Center.

(877-785-2020), a 24-hour free and multi-lingual hotline.

All health professionals need to be educated about the symptoms of domestic violence. Each of us needs to step up when we suspect a loved one is being abused. The Massachusetts Medical Society works with clinicians and the public about how to prevent and intervene in cases of violence. Free educational materials are available on their website.

Gandhi wrote, "All society is held together by nonviolence, even as the earth is held in her position by gravitation." It never hurts to ask a friend if they need help. Let's all do our part to end domestic violence.

Leslie Halpern, MD, DDS, is an oral and

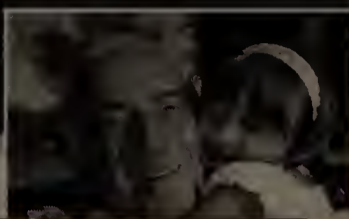
maxillofacial surgeon at Harvard Vanguard Medical Associates

Lydia Rios, MD, MPH, is a pediatrician at Harvard Vanguard Medical Associates and board member at Respond, Inc.



**YOUR HOUSING AD CAN BE HERE.
CALL 617-426-9492 X206 NOW.**

The Best Value in Assisted Living & Alzheimer's Care is a Phone Call Away!



TOUR TODAY IN PERSON OR ONLINE!

www.SeniorLivingResidences.com

CHECK
OUT OUR
ALZHEIMER'S
BLOG FOR
CAREGIVERS.

The BayView*
South Boston
617-268-5450

**The Cambridge
Homes**
Cambridge
617-876-0369

**Cape Cod Senior
Residences**
Pocasset
508-564-4474

Concord Park*
West Concord
978-369-4728

JFK Apartments
Cambridge
617-499-7147

Methuen Village*
Methuen
978-685-2220

Nashoba Park
Ayer
978-772-0707

Neville Place*
Cambridge
617-497-8700

Standish Village*
Dorchester
617-298-5656

*Ask about our Alzheimer's care!

www.SeniorLivingResidences.com



THE RIGHT VALUES



-HOLMESTEAD PROPERTIES-

Is proud to offer 31 affordable housing condos



- Great Opportunity for Home Ownership
- 1-2 Bedroom Available Starting at \$130K
- Well Under Market Value
- Completely Remodeled

Located in Natick, MA at:

Natick Village • Natick Green • Deerfield Forest



For more information, please call 508.435.4411

www.NatickAffordable.com



**WINN RESIDENTIAL OPEN HOUSE
SUNDAY 11/09/2008 @ 11am-2pm**

Modern & beautiful apartments available. With spacious flats and duplex layouts. Heat & Hot Water included. Close to BU Medical, footsteps from public transportation. Laundry facilities & off-street parking.

NO APPLICATION FEES!

**AVAILABLE BEDROOMS FOR RENT ARE 1,2,3,
AND 4 AT LANGHAM & PARMELEE COURT!**

We have several units at several of our properties!!!

Parmelee Court Homes

1782 Washington Street, Boston MA 02118
1-866-896-4173 or 617-427-7745



**WINTER VALLEY RESIDENCES
FOR THE ELDERLY, INC.**

Winter Valley Residences for the Elderly, Inc. and Winter Valley Residences II, Inc., a 160-unit complex financed by HUD for those 62 and older or physically disabled, is now accepting applications.

Winter Valley I has one and two bedroom and barrier free units. Winter Valley II has studio, one bedroom and barrier free units. They are owned and managed by Milton Residences for the Elderly, Inc., 600 Canton Avenue, Milton, MA 02186.



Contact: Sharon Williams, Manager
617-698-3005



**We've Got Eastern
Massachusetts Covered**



There are apartments - and then there are Corcoran managed apartments - well managed, stylish, modern and constantly updated. **Take your pick....**

ADAMS VILLAGE
(617) 328-6727
725-735 Adams Street
Dorchester
**ACADEMY BUILDING
APARTMENTS**
(508) 674-1111
102 South Main Street
Fall River
ANDOVER COMMONS
(978) 470-2611
30 Railroad Street
Andover
BEVERLY COMMONS
(978) 927-2055
Tozer Road, Beverly
**BROCKTON
COMMONS**
(508) 584-2373
55 City Hall Plaza
Brockton
FAXON COMMONS
(617) 472-6766
1001 Southern Artery
Quincy
**HANOVER LEGION -
ELDERLY
APARTMENTS**
(781) 871-3049
Legion Drive, Hanover
KENT VILLAGE
(781) 545-2233
65 North River Road
Scituate

KIMBALL COURT
(781) 933-9900
7 Kimball Court
Woburn
**LINCOLN SCHOOL
APARTMENTS**
(781) 749-8677
86 Central Street
Hingham
MCMAMARA HOUSE
(617) 783-5490
210 Everett Street,
Allston
**PELHAM
APARTMENTS**
(508) 872-6393
75 Second Street
Framingham
QUINCY COMMONS
(617) 328-6727
1 Canton Road, Quincy
SAUGUS COMMONS
(781) 233-8477
63 Newhall Avenue
Saugus

**SHREWSBURY
COMMONS**
(508) 845-1161
Route 9, Shrewsbury
STONE RUN EAST
(781) 331-2525
8 Old Stone Way
Weymouth
STRATTON HILL PARK
(508) 852-0060
161 W. Mountain Street
Worcester
**TRIBUNE
APARTMENTS**
(508) 875-8661
46 Irving Street
Framingham
THE MEADOWS
(978) 441-9167
82 Brick Kiln Road
Chelmsford
**WEYMOUTH
COMMONS/EAST**
(781) 335-4773
74 Donald Street, #21
Weymouth



**CORCORAN
MANAGEMENT COMPANY**



EQUAL HOUSING
OPPORTUNITY

AFFORDABLE SENIOR HOUSING



Constitution Cooperative Apartments, where residents have a voice in the management of their building, is currently accepting applications for studio and one bedroom apartments. Heat & electricity included.

Located in the heart of City Square in Charlestown, this active senior housing co-op is within walking distance to shopping, banks, churches and is on an MBTA bus line.

Rent is based on 30% of income (income limits apply) to qualified seniors 62 and older and to younger persons who are mobility impaired requiring the special design features of accessible units.

Call 1-800-225-3151 for leasing information.



EQUAL HOUSING OPPORTUNITY



EQUAL HOUSING
OPPORTUNITY

Mishawum Park Apartment

Affordable Housing Opportunity

1, 2, 3, 4 bedroom apartments

Applications for waitlist
Accepted on

| | | |
|--|---|---|
| Tuesday Dec. 2nd and 9th 1:00 ~ 4:00 PM | Wednesday Dec. 3rd, 10th and 17th 3:00 ~ 6:00 PM | Thursday Dec. 4th, 11th, and 18th 1:00 ~ 4:00 PM |
|--|---|---|

At Mishawum Park Management Office
95 Dunstable Street
617-242-4016



Waitlist will be closed effective
December 18th at 4PM



our retirement should be
cause for celebration

These are your retirement years—a time when you should be enjoying dinner out with the girls instead of waiting for the plumber to show. If you're saddled with all the responsibilities of a house, it's time to take your life in a new direction and visit Linden Ponds, an Erickson community in Hingham.

Our staff takes care of all the repairs in your maintenance-free home, so you won't have to lift a finger. And your regular bills will be affordable and predictable, so you'll enjoy a whole new level of financial security and stability. With all those worries behind you, you'll finally be free to concentrate on the important things in life—like spending time with close friends.

You deserve this kind of freedom, and you've earned this kind of fun!
Call today for your free Linden Ponds Information Kit.

LINDEN PONDS®
by Erickson
Retirement Communities

1-800-540-5214

Linden Ponds values diversity. We welcome all faiths, races, and ethnicities, and housing opportunities are available for low and moderate income households.



www.Erickson.com

submit articles to the sampan.

617.426.9492x207

englisheditor@sampan.org

West Broadway Homes

73 Crowley Rogers Way South Boston, MA

Announcing the Opening of the Waiting List on
Wednesday, November 12, 2008

for Moderate Income Households for Affordable One, Two, Three and Four Bedroom Apartments (including Wheelchair Accessible Apartments) in a prime South Boston location. Most apartments are spacious Townhouses with attractive kitchens, energy efficient appliances, and parking and play areas. Broadway T Station is only three blocks away. Resident paid utilities. 24-Hour Emergency Maintenance. No pets, please.

INCOME LIMITS APPLY*

| Household Size | Minimum Income | to | Maximum Income |
|----------------|----------------|----|----------------|
| 1 Person | \$24,041 | to | \$46,300 |
| 2 Persons | \$27,441 | to | \$52,950 |
| 3 Persons | \$30,881 | to | \$59,550 |
| 4 Persons | \$34,321 | to | \$66,150 |
| 5 Persons | \$37,081 | to | \$71,450 |
| 6 Persons | \$39,801 | to | \$76,750 |
| 7 Persons | \$42,561 | to | \$83,840 |
| 8 Persons | \$45,321 | to | \$87,980 |

*Based on 2008 HUD Income Limits / Subject to Change
Rent is 27% of Monthly Income

Please Call for Information or
Reasonable Accommodation at: 617-269-1545
TTY: 800-439-2370/Connect to
West Broadway Homes 617-269-1545

Applications may be completed in person
Tuesday to Thursday ONLY
at the Leasing Office between 10:00 am and 2:00 pm
73 Crowley Rogers Way So. Boston



Corcoran Management Company
www.CORCORANAPTS.com



Enjoy the Country Club View from Lincoln Village Senior Living

1 Bedrooms Apts.
now available at \$638 – \$725

- Rents includes all utilities
- Maintenance 24 hours
- Section 8 certificates accepted
- Spacious Carpeted apartments
- Air Conditioned
- Private balconies
- Indoor and Outdoor pools
- 55 years old plus
- Clubhouse
- Senior activities / bus trips
- Located near shopping plaza
- Public transportation
- Medical centers located nearby
- Model shown by appointment

Office located at
37 Pleasant Valley Drive
Worcester, MA 01605
Office Hours: Mon-Fri 8am -5pm
(508) 852-2521



Managed by Cornerstone Corporation
Finance by MHFA

Equal Housing Opportunity



SEE WHO IS HIRING

Coffee Shop Counter Help

Work Part-time in Boston. Hours are Monday, Wednesday, and Friday from 6:30 am to around 1:30 or 2pm. Pay is \$10 dollars per hour plus tips.



For more information please call:
617-721-1231
Cheryl's Coffee Place

Harbor Health Services

"Over 40 Years of Excellence in Community Health"

Billing Supervisor

Supervise the daily operations of the medical billing department including training, staff support, ensuring adherence to customer service standards, assisting the director of patient accounts with managing staff and ensuring month-end duties meet deadlines.

Qualifications: associate's degree, 3 years of exp. w/medical billing in group practice environment, 1 year of supervisory exp., dental/behavioral health and NextGen EPM exp. helpful.

Patient Account Associate/Physician Biller

Duties include charge entry, transmitting claims, posting payments and patient inquiries. One year of exp. with physician, medical and dental billing in group practice, NextGen EPM preferred.

Payroll Specialist

Duties include processing biweekly payroll, reviewing/distributing payroll reports, posting GL entries and entering all data into ADP.

Qualifications: 3+ years of payroll exp., preferably with ADP, E-time sheet, E-time software. Proficiency in Excel is required.

We offer an excellent, comprehensive benefits package.

Interested candidates, please forward your resume to: **Harbor Health Services, Inc.**
50 Redfield Street, Suite 302
Dorchester, MA 02122 or fax:
(617) 506-5164 or email:
humanresources@hhs1.us EOE



Together. Cambridge works.

WWW.CAMBRIDGEMA.GOV

City of Cambridge

Project/Cash Manager

(Job Code: M073-SP) Seeking highly motivated individual to assist with project and cash management, provide timely, accurate cash flow reports. MS Excel and Word required, MUNIS experience a plus. Strong communication skills. 3 yrs.' experience in financial management, BA in accounting or related field. \$56,600-\$65,586/yr. + excellent benefits. **Closing Date: 5pm on 11/20/08.**

Children and Youth Services Planner

(Job Code: M286-SP) Serve as resource for City programs. Prepare staff development plans, consumer satisfaction surveys, fundraising proposals and program evaluations. Expertise in programming for children and youth, excellent research and verbal/written skills a must. BA or equivalent experience/education required, MA preferred. \$46,482-\$57,106/yr. + excellent benefits. **Closing Date: 5pm on 11/12/08.**

For detailed information on how to apply for these positions and others, please visit our website www.cambridgema.gov and click on 'Jobs.'

We are an AA/EEO Employer.

HIRING? YOUR WANTED AD CAN BE HERE.
CALL SAMPAN NEWSPAPER ADVERTISING AT
617-426-9492 X206



ROCKLAND TRUST

Where Each Relationship Matters™

Explore your opportunities for a career with southeastern Massachusetts and Cape Cod's leading community bank. Our inclusion in the "Boston Globe's Top 100 Companies in Massachusetts" speaks to our strength, stability and success.

We are seeking talented individuals to fill these key positions:

Tellers - Southcoast locations

As a Teller, you will make important contributions to our success by personally representing the bank to our customers. They will depend on you to handle transactions and provide other banking services confidentially and accurately. You will learn about our many banking and investment products and recognize opportunities to help our customers.

We offer exciting benefits. Interested candidates should apply by visiting our website www.RocklandTrust.com and clicking on CAREERS.

At Rockland Trust you'll find a respectful and inclusive environment where everyone is given the chance to succeed. We are an Equal Opportunity Employer.



Northeastern University Landscape Maintenance Worker

RESPONSIBILITIES

Perform a variety of duties about the premises to maintain grounds and remove debris as assigned by the Landscape Supervisor. Maintain lawns, shrubs, beds and trees to ensure growth; cut, water and weed grounds and remove fallen debris as necessary. Perform a variety of landscaping projects including excavating and grading for driveway construction, and installation and renovations of grass and flowerbeds. Clean roadways, walkways, and parking areas of debris. Remove trash from grounds on a daily basis to maintain appearance and safety of campus area. Clean snow and ice from University and adjoining areas including roadways, walkways, and steps and parking areas. Plow, shovel, salt and sand using University snow removal equipment as necessary to maintain safety to pedestrians and vehicles. Responsible for security of personal equipment, including foul weather gear, boots, gloves, etc. Responsible for the operation of the following equipment: powered sweeper, steam cleaner, bobcat and dump truck, and all other ground equipment including jack hammer, rotor tiller and chain saw. Use various tools and equipment including shovels, pick, broom, rack and lawnmower, etc. Detect and report improper operation of facility equipment, defective materials and situations that require repair to Supervisor.

Follow prescribed safety rules and regulations.

Perform other related duties as required or as directed.

QUALIFICATIONS

Suitable references and the ability to follow directions and interact with people. Must have a valid Massachusetts driver's license. Must be able to work overtime during the week and weekends when needed. Must have a valid Massachusetts pesticide applicator license. A valid 2A hoisting license is desirable. Must be able to lift up to a minimum of 50 lbs. This position requires a criminal background check.

ADDITIONAL INFORMATION

* This position is 40 hours per week (Tuesday - Friday 8am - 4:30pm & Saturday 6am - 2:30pm)

Job description subject to change based upon the University needs and demands

EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY

Northeastern University is an Equal Opportunity, Affirmative Action Educational Institution and Employer, Title IX University. Northeastern University particularly welcomes applications from minorities, women and persons with disabilities.

HOW TO APPLY

If applying from the Careers@Northeastern site:

1. Click on the 'Add to My Positions' button;
2. Click on the 'View My Positions' button;
3. Click on the 'Apply for Positions' button;
4. Follow the instructions on how to complete 'The Application Process'.

If applying from an external job site:

1. Copy the following URL and paste it into a new browser window:
https://psft.neu.edu/psc/nehrrprdpub/EMPLOYEE/HRMS/c/NEU_NEU_JOBS.GBL
2. Find the position(s) you are interested in applying for and follow the instructions available on the Careers@Northeastern site.



<http://www.neu.edu>

BHCC www.bhcc.mass.edu
Bunker Hill Community College

Educational Case Manager (Academic Coordinator)

System Administrator-Information Services

Please visit our website at www.bhcc.mass.edu to access the full position description and application procedure. Go to the Community & Visitors tab on the homepage and select Human Resources.

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, persons with disabilities and others are strongly encouraged to apply.



imagine the possibilities

BHCC www.bhcc.mass.edu
Bunker Hill Community College

F/T Faculty Position- Nurse Education-Medical/Surgical Nursing (Fundamentals) for the Evening Program

Please visit our website at www.bhcc.mass.edu to access the full position description and application procedure. Go to the Community & Visitors tab on the homepage and select Human Resources.

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, persons with disabilities and others are strongly encouraged to apply.



imagine the possibilities



New construction from the \$500's, our Custom Buyers Program and
CHESTNUT HILL STYLE
are something to celebrate.



*And, if that's not enough
to entice you, how about our
PERFECT 10.*

1. Great location in walking distance to the Atrium and Chestnut Hill Malls.
2. Garage parking.
3. On-site fitness center.
4. Stainless steel & granite kitchens & marble baths.
5. Private storage.
6. Concierge.
7. 9' Ceilings.
8. Balconies & terraces.
9. Hardwood floors & crown moldings.
10. Distinctive floorplans and more.

Immediate Occupancy

SALES OFFICE OPEN DAILY
629 HAMMOND STREET
HAMMONDSWOOD.COM
617.332.4600



HAMMONDSWOOD
at Chestnut Hill

人物專訪

華裔青年在蘇格蘭風笛隊找到自我



圖：華裔鼓手亨利攝於Marlboro 勞工節巡禮。

青春是一個充滿變化，尋找自我認同，重要的人生成長階段。很多的人類發展理論，強調能夠解決兒童和青少年時期面對的壓力問題，對有助他們成為健康的成年人有莫大的幫助。為了得到朋友的接受，別人的認同，很多青少年感到成長的壓力，困擾及無助。不少在美國長大的亞裔兒童和青少年，在一個以白人為主導的社區成長，更感同身受。

尋找不到一個屬於自己成長的地方，在缺乏歸屬感，不快樂的生活下，一些青少年更不幸的誤交損友，無知地反了法，帶來嚴重的後果。而一位長大於麻州

昆士市的少年，卻在一個風笛樂隊裡，一個意想不到的地方，找到屬於他的一片天。

故事可追溯到1989年，當時9歲的亨利(Henry Wan)，從他最好朋友的父親中接觸到殖民地風笛(Colonial Pipers)。那朋友的父親是殖民風笛樂隊(Colonial Pipers)的打鼓導師。他們在馬他平市(Mattapan)練習，而小亨利也拿起了鼓枝，加入了他們的樂隊。

亨利是風笛樂隊的唯一亞洲成員，其他所有成員都是白人。他回想說：「那個時候，我正想擺脫自己是亞洲人的身分，避免任何關於對中國的認同，處於叛逆，反對一切中國文化的時期。現時的亨利已是一位主修社會工作科的全職碩士生。」

亨利長大於昆西市，80和90年代，在沒有大量亞洲移民湧入之前，是一個白人居多的社群。他較深色的膚色及粗獷的身形，成為他被嘲笑的對象。

亨利說：「雖然我有一個結實的體形，但我對自己卻沒有安全感。他是第二代的美籍華人，父母三十年前從香港移民到美國來。想不到在殖民風笛樂隊這一個地方，卻讓他感到文化上的認同；朋友的接受和幫助他得到自我上的肯定。」

九年後，在1998年，亨利不僅在大學主修敲擊樂，而且還成為樂隊的擊鼓導師。從他第一次加入樂隊，到十九年後的現在，儘管生活的繁忙，他依然是樂隊中的活躍成員。他說最大的收穫，

是能夠培育，鼓勵青少年，幫助他們在成長路上，尋找正確的方向。不致輟學，染上不良習慣，以致於誤入歧途。在樂隊中，青少年學習對別人的尊重，和諧的互相支持，帶給青少年對將來一個新的希望。

殖民風笛樂隊是由天主教的卡理神父(Father Francis Crowley)在1972年所建立的。成立風笛隊是希望吸引不同種族和宗教背景的青少年，能夠走在一起學習音樂，和一起建設社會。可惜在今年的3月，卡理神父曾患上敗血症而心力衰竭去世。很多團員對他的離世感到非常悲痛和惋惜。他逝世之後，唐娜和亨利更繼續負起風笛隊領導的位置。受卡理神父鼓勵下，他們希望可以鼓勵更多的青少年。

唐娜現年四十八歲，在十二歲加入樂隊，已在樂隊有36年之久，是現時樂隊風笛的指導師。她表示風笛隊是一個從音樂接觸，促進青少年互相溝通與幫助，得到個人身心發展，並強調個人承諾和一致群體合作精神，成長的好地方。她又表示在開始學習風笛時，是一種難學的樂器，但多練習，便會容易上手。風笛樂隊和退伍軍人醫學中心協會(VA)有緊密的聯繫，分別在麻州和羅德島均有註冊的非牟利組織。目前有20名成員，正有意把成員增加至25到30人。大多數的學員年級年齡從10歲到20歲不等。大部分成員是風笛員，其中4位是鼓手。樂隊在每星期一晚在麻州洛活市(Norwood)的退伍軍人地方中心進行練習。

習。每年大約有25次的遊行和表演，是他們主要收入的來源。

樂隊成員之間的團結性卻是非常明顯的，成員聚在一起不僅是分享音樂經驗，而是培養各人對社團的參與和貢獻。無論一人感到如何的不被別人的認同，缺乏歸屬感；來到我們的樂隊當中，大家自然地便成為了家庭的一分子。殖民風笛隊注重促進青少年建立互相信任，通過團隊合作精神，培養青少年在音樂環境中，表達自己，學習與別人溝通及在音樂中的成長。

他們強調幫助彼此互相建立。風笛樂隊是一個音樂組合，注重的卻遠遠超出了只是音樂裡的建立，而是互相學習及激勵個人全面的成長。參與樂隊多年的亨利，得到自我的肯定和找到一個建立自己成長的好地方。雖然過去曾經是反對一切中國文化，現在則活躍於紐英倫的華裔生活圈。

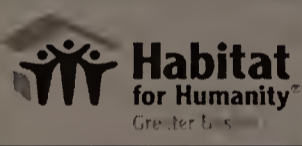
亨利反問：「你知道為什麼我在這個樂隊那麼多年？」他回答說：「除了音樂之外，是當中的友誼，團結互助和愛護的精神。」

殖民風笛樂隊正在招募新成員，如有興趣，請與唐娜(Donna Lucas)聯絡 dmlpiper@aol.com或致電508-369-7592查詢。

作者註：本文是紀念我們永遠愛戴和懷念的卡理神父(Father Francis Crowley 1929-2008) - 一位愛主的僕人。(Cody Yiu 原文、謝婉君編譯)

HELP HABITAT BUILD A HOME

for your family



We're building ten new 2 and 3 bedroom condos at 350 Blue Hill Ave. in Dorchester.

CALL TODAY! Applications available Nov. 1 - Nov. 18, due Nov. 24, 2008.

Call for an application, pick one up at our offices in the North End or download one off our website:

240 Commercial Street, 4th Floor • Boston, MA • 02109 • (617) 423-2223 • www.habitatboston.org

INFORMATION SESSIONS:

Roxbury Multi-Service Ctr. 317 Blue Hill Ave., Dorchester Date and time TBA

Asian Community Devt. Co. 38 Oak Street, Chinatown Wednesday Nov. 5, 6-8pm

- **Only Habitat** accepts 300 hours of work on your home as your down payment.
- **Only Habitat** will give a 0% interest mortgage until you own your home.
- **Only Habitat** can sell homes to very low income families (household incomes must fall between \$29,000 and \$76,750 depending on family size; homes will cost \$100,000 to \$150,000 depending on household income).



幫助HABITAT，為您的家人建立新家

我們正在多卻斯特藍山大街350號 (350 Blue Hill Ave., Dorchester) 建設10間新的2睡房和3睡房公寓

- 唯有Habitat接受您用300小時的工作時數，來作為您的新家頭期付款。
- 唯有Habitat提供您0%利息房貸，直到您擁有新家以前免付分毫利息。
- 唯有Habitat可出售房屋給低收入家庭(家庭收入必須居於29,000美元和76,750美元之間，取決於家庭成員人數多寡；視家庭收入多寡將取決房屋耗資，于10萬美元至15萬美元之間)。

貸款說明會如左：

- 多卻斯特區藍山大街317號 • 羅克斯伯力多功能中心 • 時間地點另行通知 •
- 亞裔社區發展部 • 華埠橡樹街38號 • 11月5號星期三下午6-8點 •

心動不如馬上行動，現在申請還來得及!

申請表格領取時間為11月1號至18號，申請截止日為2008年11月24號。請來電或親至我們的辦公室領取申請表格，或至以下網站下載。

• 波士頓商業街240號四樓 • 麻州 • 郵遞區號02109 • (617) 423-2223 • www.habitatboston.org

健康專欄

你為何需要了解鼻咽癌? Funded by Tufts Medical Center

你會否有患上鼻咽癌 Nasopharyngeal Cancer (NPC) 的危險? 鼻咽癌在東亞和東南亞人口的地方是比較常見出現。

篩查(screening)有助早診斷和成功治療鼻咽癌(NPC)。塔夫茨醫學中心(Tufts Medical Center)的耳鼻喉科頭頸外科部(The Otolaryngology-Head and Neck Surgery Department)正為我們亞洲社群,提供免費鼻咽癌篩查計劃(screening program)。

癌篩查計劃(screening program)將在11月18日,星期二的下午4至7時,在塔夫茨醫療中心的南樓(South 1 ENT)日耳鼻喉科診所進行。該診所位於州波士頓華盛頓街860號,星巴客(Starbucks)/雙樹大酒店(Double Tree Hotel)對面。有關該活動或註冊篩選的時間,請致電:(英文)1-617-636-8724或(中文)1-617-636-4579查詢。

什麼是鼻咽癌?

鼻咽癌(NPC),是一種生長在咽喉部(nasopharynx)的惡性腫瘤。鼻咽,位於鼻子的-I-惜帛嶺V-I後。在美國,鼻咽癌是一種罕見的癌症,但在中國與東南亞和來自這些地區的人比較常見。

鼻咽癌的成因是什麼?

鼻咽癌實際的成因至今還是個謎,但

事情已經證明,增加患上鼻咽癌的風險包括:

- 遺傳因素
-人類疱疹病毒第四型(EBV, Epstein Barr Virus)
-鹽治加工食品(Salt Cured Foods)

什麼人患上鼻咽癌的機會最高?

亞洲如東亞和東南亞移民的社區,特別是來自中國南方省部的廣東,廣西,香港,台灣,澳門,馬來西亞,新加坡和越南地區的移民,患上鼻咽癌的機會比較高。年齡介乎於40至60歲的男子更可能患上此癌。但不同年齡組別的女性也有可能患上鼻咽癌。家族中有一等親的直系親屬(父母或兄弟姐妹)曾罹患鼻咽癌,患上的機會也相應地提升。

我如何知道患上了鼻咽癌?

在早期癌症的階段,可能是沒有任何症狀的,這使診斷更加困難。但應注意的症狀包括:

- *-頸內有腫塊
*-經常流鼻血,或唾液(痰中)中呈現血絲
*-感覺耳朵內有液體,聽力喪失
*-耳朵疼痛

如何診斷鼻咽癌?

診斷鼻咽癌一般通常開始在頭部和

頸部的檢查。不幸的是早期鼻咽癌的症狀是不容易察覺的,而且往往被忽視。因此,大多數的患者,被診斷的時都達到一個嚴重的階段,癌症可能已經擴散到咽喉部,和身體其他地方。你的醫生將詢問鼻咽癌普通的跡象和症狀。他會按你的頸部,感覺淋巴有沒有腫脹。使用內視鏡檢查鼻腔和鼻咽部後面可能是必要的。

既然鼻咽癌的症狀是不容易察覺,可否被檢查得到?

如果你是以上提及有高危的人,對鼻咽癌症狀要特別注意,並且對有持續性呈現任何關於鼻咽癌的症狀,應該告訴醫生。早期的篩檢以幫助檢測,以後可能需要組織切片。大多數的篩檢會是關於高危詢問調查,需要評估,頭部和頸部的檢查,或使用的內視鏡檢查鼻咽部。

如何治療鼻咽癌?

制定一個治療計劃,涉及幾個因素,應與你的醫生一起討論的。這些因素包括視乎癌細胞的大小和有可能蔓延到身體其他地方的可能性。儘早的放射治療是有助治療鼻咽癌。當鼻咽癌細胞變得嚴重,也會變得難以治療,需結合放射治療和化療來治理。手術通常是不被常用於治療這種癌症;癌症重發時才使用此種治療方法。

如果我是屬於有高危風險,有可能患上了鼻咽癌的人,應該怎麼辦?

不顯著的鼻咽癌跡象並不促使你去查看醫生。但是,你如果發現任何不尋常和持續的變化如面列出的鼻咽癌跡象,你應該去看醫生,預約看醫生去作個檢查。

在11月18日下午4時至晚上7時在塔夫茨醫療中心,有一個免費費鼻咽癌篩查。此篩查是塔夫茨醫療中心和亞裔美國人癌症中心的教育和研究組織(AACCER)共同主辦的。

了解更多有關資料,請瀏覽其網站上 http://www.yausmarketing.bizland.com/npcscreening。

作者簡介:

理查德醫生(Richard Wein),FACS是塔夫茨醫療中心的頭頸外科部主任,塔夫茨大學醫學院的耳鼻喉頭頸外科的助理教授,此篩查計劃的負責人。

安東尼德爾(Anthony Del Signore) MD' 09, 目前是沃-倫柏特醫學院布朗大學(Brown University)醫學院的學生,與理查德醫生一起工作負責此篩查計劃。

(謝婉君譯)

輕鬆擁有可負擔得起的住房 THE APARTMENTS AT COOLIDGE SCHOOL 位在柯立芝(Coolidge)學校的公寓(年齡55歲以上) 2009年春季即可入住(預計) 其中幾個單位為可負擔得起之住房,申請人如符合某些年平均收入標準,可參加抽籤決定申請優先權。 欲瞭解更多關於抽籤和申請表格相關訊息,請參加以下其中一個申請說明會: 麻州水城比奇洛大道25號,希臘中心 The Hellenic Center, 25 Bigelow Ave, Watertown, MA 11月12日星期三,中午12時至晚上8時 11月13日星期四,中午12時至晚上8時 11月15日星期六,上午10時至下午2時 請至以下網址流覽 www.coolidgeschoolapartments.com 或致電詢問617-924-0370 申請可負擔得起的住房必須於2008年11月21日前郵寄至以下地址,郵戳為憑 HallKeen Management Attn: Coolidge Compliance 320 Norwood Park S Norwood, MA 02062 每月最高租金: 1睡房 \$804 2睡房 \$965 *於2008年2月13日開始生效 租金可能每年會有所變化 最高年收入限制: 1人 \$30,050 2人 \$34,300 3人 \$38,600 4人 \$42,900 於2008年2月13日開始生效 收入受每年限制會有所變化 高達70%的可負擔得起的公寓將優先考慮給水城居民和水城業者。

可負擔得起的租房機會 Ruggles Shawmut Housing 746-750 Shawmut Avenue & 41 Ruggles Street, Boston, MA 開放接受等候名單:套房、1房1廳 2房2廳、3房3廳等候名單將於11月14日關閉 Ruggles Shawmut Housing 是混合收入住宅區接受Section 8 的租房協助合格的申請家庭必須符合以下最高總收入限制 最高總收入限制 1人 2人 3人 4人 5人 6人 30% \$18,050 \$20,600 \$23,200 \$25,750 \$27,800 \$29,850 50% \$30,050 \$34,300 \$38,600 \$42,900 \$46,350 \$49,750 60% \$36,060 \$41,160 \$46,320 \$51,480 \$55,620 \$59,700 領取申請表格請本人親至 Ruggles Shawmut 住房辦公室 41 Ruggles Street Roxbury, MA 02119 申請人至申請地點將需要 社會安全號碼、出生日期、 家庭收入和資產憑據 還有其他申請條例限制 破碎家庭或遊民(由HomeStart 或其他服務遊民的機構轉介來者)將 有優先權。出入需要輪椅的家庭有3 間方便輪椅出入的臥房可優先選擇。 時間日期如下 每星期一至星期五早上9點至下午5點 填寫申請表格截止日期和關閉等候名單日期將另行通知 欲知更多相關住屋和申請表格詳情, 請撥打專線 617-541-0333 Cornu Management Company, Inc.經營 95 Broadway, Boston, MA 02116 Equal Housing Opportunity

昆市新聞

慈濟義診現在開始接受預約

【本報訊】「第五屆免費慈濟愛心健康日醫療義診」將於11月15日(星期六)上午10時至下午3時,在北昆市高中舉行(316 Hancock Street, Quincy, MA 02171)。

這次活動是由台灣佛教慈濟基金會美國波士頓聯絡處與昆市亞裔協調會,及昆市多所醫療機構合力舉辦,因此本屆醫療義診又定名為「昆市社區健康日」。活動協辦單位包括:美國腎臟基金會(National Kidney Foundation)、昆士醫療中心、滿能社區醫務中心、哈佛偉嘉醫療協會(Harvard Vanguard)、華人醫務中心、中華醫學中心、昆市衛生局及麻州公共衛生部。

波士頓慈濟的陳光偉表示,當天活動將會有50位以上的醫療專業人士參與義診或健康諮詢,現場並有120到150位志工為民眾提供服務;預計當天參診的民眾將達到300位以上。此次活動的服務項目有:(1)流感疫苗注射;(2)早期腎臟功能篩選;(3)健康檢查:包括體溫、身高、體重、血壓、血糖檢測、結核病皮下注射測試、膽固醇檢測;(4)健康諮詢項目:內科、口腔健康檢查及衛教、視力保健、及

中醫;(5)健康資訊服務:身心健康諮詢、營養諮詢、藥劑諮詢、社會福利、追蹤複診及長期護理照顧等;及(6)健康保健醫療講座。

此次醫療義診完全開放給社區民眾,現場將有多位翻譯志工做多種語言的解說及翻譯服務。由於名額有限,有意參診者請先行電話預約,或於當天下午1:30前徑往北昆市高中登記報名。

如果看診的項目屬於下列:(1)流感疫苗注射;(2)早期腎臟功能篩選;(3)結核病皮下注射測試;或(4)膽固醇檢測,則必須以電話先行預約登記。基於安全考量,欲接受流感疫苗注射的民眾必須不能對蛋類過敏,而且必須符合以下的條件之一:(1)年滿50歲以上;(2)慢性疾病患者;或(3)免疫系統疾病患者。

聯絡電話:昆市亞裔協調會(617)472-2200;預約期間10月22日至11月12日;星期二至星期五:下午1-5pm,星期六上午9:30至下午1:30。其他關於此次醫療義診的任何問題,可於每日上午10時至下午4時,致電慈濟詢問:(617)762-0569。

費補助。此項補助是為鼓勵華語文工作者及文教團體編寫語文教材,製作教具及視聽教材;申請時間為10月1日至12月31日止,並於2009年5月31日前公佈,補助金額以不超過專家學者評估編製總經費三分之一為原則,歡迎有志推動華語文教材之個人或團體踴躍申請。

有關申請作業要點與申請表,請至僑委會網站下載相關資料: http://www.ocac.gov.tw →華僑文化教育→華文教學百寶箱→教材補助。波士頓華僑文教服務中心電話: 617-965-8801,傳真: 617-965-8815, 地址: 90 Lincoln Street, Newton Highlands, MA 02461。

活動簡訊

·向無名英雄致敬

紐英崙中華專業人員協會第31屆年會於11月15日(週六)上午9:30至下午5:45pm,邀請李建璋醫師、李昌鈺博士、鍾儺徽執行長、揭鈞教授、葉常棟先生和楊世駒先生演講。

地點:哈佛Jefferson Hall, Room 250。費用、網上註冊: http://www.neacp.org,

聯絡:王世輝會長 617-484-1375, drwang123@gmail.com。

·海外編製華語文教材補助

中華民國僑務委員會為充實華語文教材內容,特別辦理編製華語文教材經

移民資訊

十一月移民排期表

Table with 6 columns: 親屬移民排期, 全世界(包括港澳台), 中國大陸, 印度, 墨西哥, 菲律賓. Rows include 第一優先, 第二優先 2A, 第二優先 2B, 第三優先, 第四優先.

親屬移民排期

註: 第一優先: 美國公民的成年未婚子女; 第二優先: 2A 永久居民的配偶及未成年子女; 第二優先: 2B 永久居民成年子女; 第三優先: 公民的已婚子女; 第四優先: 公民的兄弟姐妹

Table with 6 columns: 職業移民排期, 全世界(包括港澳台), 中國大陸, 印度, 墨西哥, 菲律賓. Rows include 第一優先, 第二優先, 第三優先, 非技術勞工, 第四優先, 宗教工作者, 第五優先.

職業移民排期表

註: 第一優先: 傑出人才、研究人員教授; 第二優先: 2A 永久居民的配偶及未成年子女跨國公司主管; 第二優先: 高等學位專業人才; 第三優先: 技術勞工及專業人士; 非技術勞工; 第四優先: 宗教工作者; 第五優先: 投資移民

·第4屆紐英崙中華民族舞賽

由紐英崙中華藝術協會主辦的「第四屆紐英崙中華民族舞蹈比賽」訂於2009年四月四日假位於 Woburn的藝協活動中心舉行,現已開始接受報名。比賽開放給所有非專業舞者,分為十二歲以下及十三歲以上兩組,每組再各分為個人、雙人或三人、及團體三組。截止日期為2009年2月28日。索取報名簡章或有關比賽任何問題請致電: 617-332-5376,或自www.acas-ne.com藝協網址下載表格。請填妥後連同報名費一併於2008年2月28日前寄至: American

Chinese Art Society,111 Truman Rd., Newton, MA 02459。

·中文教學距離線上培訓課程

新英格蘭中文學校協會將於11月1日、11月15日、11月22日、12月6日,每星期六上午8點~11點(台灣時間 晚上9點~12點),在Billerica舉辦一系列的遠距離線上培訓課程,特邀請王幼華老師主講「漢語基本理論及教學技巧」。查詢詳情可上網http://newyork.china-consulate.org/chn/。

輕鬆擁有可負擔住屋! 16間可負擔的公寓套房現開放申請 麻州韋蘭鎮奧克斯博道89號 (89 Oxbow Road, Wayland)

Table with 2 columns: Apartment type and price, and Maximum income limit. Rows include 8 room 2 bed, 1 room 2 bed, 2 room 3 bed, 2 room 2 bed, 3 room 3 bed.

申請說明會: 韋蘭鎮大樓年長中心 (Wayland Town Bldg, Senior Center) 11月13日下午6時至8時; 房屋開放日: 鱒魚布魯克路305號 (350 Trout Brook Rd) 12月6日下午1時至4時; 還有其他申請限制: 抽獎出售給符合資格的購屋者

申請表格可至以下地點領取: 韋蘭鎮大樓, 選擇長辦公室 (Wayland Town Bldg, Selectmans' Office) 韋蘭鎮公共圖書館 Wayland Public Library

或寫信至: JTE Realty, P. O. Box 955, No. Andover, MA 01845 (必須提供郵寄地址) 或發電郵至 oxbow@jterealtyassociates.com 詳情請撥打專線至 978-258-3492

申請表格截止日期為2008年 12月31日

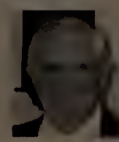
投稿請電郵 ChineseEditor@sampan.org

Dignity Memorial 柯德文殯儀館 J.S. WATERMAN & SONS

Waring - Langone 免費查詢專線: 1-800-344-7526



楊德超 (華人制殮師) Tak Chiu Joseph Yeung Senior Funeral Director



白堅禮 Kenneth F. Bennett Senior Funeral Director "柯德文獎學金"創始人

波士頓 (617) 536-4110 580 Commercial St. (North Station 地鐵站) J.S. Waterman & Sons. 禮線 綠線 C、D、E 車



昆士市 (617) 472-1137 576 Hancock St. (Citgo 油站對面) Deware Funeral Home

華埠新聞

華埠王氏青年會華埠舉行年會



圖片：華埠王氏青年會董事會合照。(照片由華埠王氏青年會提供)

【本報訊】華埠王氏青年會(Wang YMCA)於10月1日在喜臨門酒樓舉行2008年的年會息影，有一百多為來賓參加，表揚對青年會和華埠有傑出貢獻人士。李素影、黃述沾、陳灼鋈3人分別獲得社區合作獎、社會財富獎及華埠英雄獎。董事甄碧鳳主持的頒獎典禮中，昆士中學校長黃伯勳代表頒發社區合作獎(Community Collaboration)給昆士小學校長李素影；阮浩鑾頒發社會財富獎(Community Treasure)給中華公所的董事黃述沾；華埠英雄獎(Chinatown Hero)則頒發給南灣社區議會陳灼鋈。

華埠牌樓聯選出「2010年華埠整體計畫」監督委員

【本報訊】華埠牌樓聯盟投票於10月23日在華埠屋街信義大廈社區室內選出13名「2010年華埠整體計畫」監督委員。選出的監督委員包括華人前進會行政主任駱理德，亞美社區發展協會行政主任劉繼明，華埠居民會共同主席余仕昂、梅陳月嫦，資深建築師(Bruner/Cott & Associates, Inc.)鄭繼良，律師黎德慧，紐英崙中華公所英文書記梁永基，華埠主街理事何陳素珍，華埠居民周創業，前任南灣計劃區研究工作小組成員的會計師Wesley Wong，范王柳娥，塔夫茨大學社區研究中心主任Doug Brugge等人。

華埠牌樓聯盟聯絡員梁志生(Kye Liang)向外在各報宣佈徵求督導委員會委員後，共收到二十二份應徵函後，共收到22份應徵函。

10月23日當晚票選結果：居民類五席，梅陳月嫦(Marie Moy)，Jeff Hovis，住在劉華權(Hua Quan Liu)、陳丹心(Dan Xin Chen)、及余明光(Ming Gang Yu)。

商戶及業主類兩席：即將選出華埠，但仍在華埠內擁有出租物業的周創業(Chong Chow)，華埠西餐廳(Harrison Cafe)的司徒玉貞。機構類有昆士小學校長李素影(Suzanne Lee)、塔夫茨大學/醫療中心的曾雪

清(Sherry Dong)、芭芭拉魯貝(Barbara Rubel)，紐英崙中華公所財政梁永基(Wingkey Leung)、華埠社區議會陳灼鋈、華埠居民會共同主席余仕昂(Henry Yee)、華耆英會行政主任梅伍銀寬(Bill Moy)，昆士小學家長會代表高少榮等人。

教育新聞

中華廣教歡迎新任校長周豔玉

【本報訊】中華廣教學校於10月15日歡迎有92年歷史的中文教育機構的新任校長周豔玉。畢業於馬里蘭大學教育政策和領導系(The Department of Educational Policy & Leadership, University of Maryland)的周豔玉，肯定校方的辦學理念、課程發展、教學方法等方面，她強調，透過寓教於樂、活動教學、教育學生待人處事等方式的學習環境，是提高學生學習和興趣的有效方法之一。

周豔玉在馬里蘭大學獲教育政策和領導系博士學位，其博士論文研究的是教育家、老師、家長以及社區等各種力量如何配合起來幫助那些來自貧困家庭學習困難的學生不僅在學業上取得成功，而且在心理上、情感上和道德上也得到健康的發展。周博士曾在廣州師範學院和廣西民族大學工作，並獲先進工作者和教學優秀獎。

華埠簡訊



塔夫茨醫療中心獲獎

塔夫茨醫療中心10月23日由麻省成人教育聯盟(MCAE)在Marlborough的年度會議上被評定獲得年度商業/勞動合作夥伴獎。過去一年，塔夫茨醫務中心與華美福利會合作開展現場教育，為醫院職工提供了英語和GED班。獎項指出塔夫茨醫務中心允許其職工在工作日參加學習是「對終身學習的傑出承諾」。上圖為Barbara Sherman(MCAE董事會成員)，Richard Goldberg(華美福利會教育部主任)，Sherry Dong(社區保健項目主任)，Dyan Madrey(發展及培訓經理)，Deborah Joelson(戰略服務高級副總裁)和Kevin Senior(食品服務主任)。(陳公權譯)

華美福利會新網站華美福利會已正式推出了其新網站，名為「工作上中的溝通」。該網站具有音頻和視頻功能，包涵許多情景對話和常見的工作主題-如何與上司、客戶和同事溝通；不理解時如何要求澄清；如何成為一個有價值的員工；工作中的文化差異，以及如何匯報工作中的問題和進展情況，等等。

網站內容來自於AACA的英語和職業培訓計劃的畢業生幾年以來的非正式反饋，請上網查看：<http://aaca-boston.org/caw> (請確認打開您的音響喇叭！)

(劉麗含譯)

Tufts Medical Center

你對醫療保險、全民保健、健保選擇、或麻州醫療補助有感疑惑嗎？

塔夫茨醫療中心「亞裔服務部」

就現有麻州政府可供的多種醫保選擇上，樂意提供協助使你加入該些計劃。

請前來塔夫茨醫療中心「亞裔服務部」，向本處查詢便可獲知有關你的申請資格，何種計劃會是適用於你，還可以獲得協助去加入醫保計劃。或可取得重新被接受申請的資格。

塔夫茨醫療中心亞裔服務部

800 Washington Street Boston, MA 02111 617-636-6372

亦可上網瀏覽或致電：

Commonwealth Connector: www.MAhealthconnector.org 1-877-MA-ENROLL(623-6765) (TTY: 1-877-623-7773)

Wondering about Health Insurance, Commonwealth Care, Commonwealth Choice or MassHealth?

The Asian Access Program at Tufts Medical Center is pleased to provide enrollment assistance in the many health insurance options now available through the Commonwealth Connector. Please visit the Asian Access Program at Tufts Medical Center to talk with someone about your eligibility, the plan that is right for you and receive help enrolling in health insurance, or get help with re-determination of your plan.

Tufts Medical Center 800 Washington Street Boston, MA 617-636-6372

Visit or call the Commonwealth Connector at: www.MAhealthconnector.org 1-877-MA-ENROLL (623-6765) (TTY:1-877-623-7773)

名貴鋼琴公開出售

大減價

請至Longy音樂學院 (Longy School of Music)

2008年11月30日星期日 Longy音樂學院將舉辦鋼琴減價拍賣,Longy音樂學院與河合合作提供購買鋼琴貸款計畫。多種鋼琴任您選擇，有平臺型、數碼、樂室專用型、豎型、電子琴，還有舞臺演奏型。多數的鋼琴年齡均不到一年且保有了新的維護場保證。二手或全新的庫存斯坦威(Steinway)，科勒(Kohler)，雅馬哈(Yamaha)，佩卓夫(Petrof)，等等名牌鋼琴。

預約首次購買請撥 (888) 283-7988 本校有中文專員在場為您服務



欲知更多詳情或預約首次購買面談請撥打(888) 283-7988

本學校有會說中文專員在場為您服務

拍賣時間：2008年11月30日星期日 中午12時至下午5時或預先來電訂購

預約首次購買請撥 (888) 283-7988

貸款利潤、銷售、服務費用和從Avery運輸費用均為0%

難得的機會只有一天!

徵人啟事

舫版中文版徵求居住昆市(Quincy)、摩頓(Malden)寫稿者。寫稿者將負責報導當地亞裔活動。申請者需中、英文流利，並懂得使用中文文書處理。住其他大波士頓地區者也歡迎加入團隊。

有興趣者請將個人簡介及履歷表電郵至ChineseEditor@sampan.org 和傳真到(617)482-2316，註明 Sampan Chinese Editor。受到申請表後會用電話和電郵聯絡、討論詳情。

華埠新聞

華美福利會舉行「蕊蕾幼兒教育中心」募款晚宴、大人小孩同樂



圖:(左上)捏麵人很受小孩們的歡迎;(右上)刺激的呼啦圈遊戲;(左下)華美福利會籌款計劃主席芬納蘭與執行主任李秋明向來賓介紹蕊蕾幼兒教育中心的構想;(右下)晚會吸引進300位來賓。(照片由華美福利會提供)

【本報訊】華美福利會於11月2日於Saugus的金豐大酒樓舉行蕊蕾幼兒教育中心(Buds and Blossoms Early Childhood Education Center)募款晚宴,吸引了230多位來賓。

晚宴揭幕提供了許多兒童活動,例如折紙、夾彈珠、捏麵人、呼啦圈等。華美福利會執行主任李秋明向來賓用簡報的方式介紹蕊蕾幼兒園。而晚餐的音樂由DJ Magic Mark擔任,現場有舞池讓大人以及小孩一起共舞。晚宴進行到晚上八點來賓才依依不捨地陸續離開。

籌款計劃主席芬納蘭(Alma Finneran)表示此次籌款希望能籌集美金五萬元,將應用於購買新傢俱、文藝用品等。芬納蘭是社區內一位活躍的人物,8年來一直積極參與華美福利會。

晚餐餐點包括了十道高級中式餐點,包括白玉海皇羹、薑蔥雙龍蝦、蟻皇玉樹牛柳等。

華美福利會預計在明年初成立蕊蕾幼兒教育中心,提供三個月至六歲孩童的專業幼兒照顧與啟蒙教育。蕊蕾幼兒教育中心將座落在波士頓華埠華美福利會大樓的地面樓,提供完全的專業中文文化教育(Mandarin immersion)以及文化多元化的教育方式。目前已經有家長幫孩子申請入學。

華美董事長陳美霞表示,將以五種刻有《歡樂》、《友誼》、《和平》、《成功》、及《永恆》的印章裝飾龍壁,當作永久紀念。捐獻金額包括\$150至\$1,000。詳情可撥617-426-9492 ext 203詢問。

教育新聞

波士頓公立學校教育總監 Carol R. Johnson 於華美福利會演講、呼籲全美學校向全球教育看齊

【本報訊】波士頓公學教育總監,卡洛強森(Carol R. Johnson),在10月28日華美福利會舉辦的社區論壇中表示,華埠昆士中學試行的國際高中文憑課程,為的是加強美國學生在全球學術界的競爭力。強森表示美國教育的問題是我們太關注於本土而忽略了國際領域,引致美國學生不能以世界公民自居。

當談到怎樣解決成就上的差距和提高畢業率時,強森指出要設定更高和以國際水準的課程來縮短美國學生和其他先進國家學術上的差距。重點是我們以用非裔或西語裔在在的表現和其他少數民族的學生相比,而並非和其他國家相比。

根據2006年的國際學習評估,美國學生的數學和科學程度在其他先進國家之後。這份評估是由經濟合作暨開發組織發表的。它是採用57個國家當中的十五歲青少年的學業進度相比。有5611名美國學生參與這份評估計劃。在30個先進國家當中,美國排名25在數學項目中,但在科學項目中,美國排名21。

強森的目標是和波士頓的學校合作以便他們將來能和國際學校搭檔。華埠昆士中學校長,黃伯勳,和華埠一位德高望重的人士介紹強森出場。強森和黃校長同心協力在華埠昆士中學校開設一項國際課程。華埠昆士中學校,是一所非裔和亞裔佔多数的學校。黃校長說實施國際高中課程的方案,還有待完成。

大多波士頓學生在家會講多種亞洲語言。根據秋季入學統計,在家

中說粵語的有1,544名,說國語的有254名,說台山話的有254名和說越語的有1411名。需要語言協助的亞裔學生大多被分配到查爾斯鎮或華埠的學校。他們大多是在國外出生的。在4000名以上的波士頓學生當中,在中國出生的有704名,越南414名和菲律賓55名。

家庭輔導員胡滿威,提問強森怎樣解決英語為母語及非母語者在成就上的差距;強森回應說初來美的學生雖然很快會說英語,但他們不能勝任高等學府的英文。她也指出參與雙語教學的學生只有39%的畢業率。

強森也說,如果家長想把孩子送到查爾斯鎮或華埠之外的學校,當局就不能確定會有雙語教師來協助他們的孩子。她認為一旦英語學習者的英語加強了,也不應忘記他們的母語。譬如在牙買加平原(Jamaica Plain)的波士頓國際中學,在協助學生加強他們的英語後,學生才得以在不同的科目中取得好成績。

強森在2007年8月上任波士頓公校教育總監。她會留任到2012年6月。她曾任明尼阿波里斯公校的教育總監,也在那獲得明尼蘇達州的年度教育總監。她之後任田納西州之孟菲斯市的教育總監。因為有多元化的背景和擁有國際視野的掌舵者,波士頓學生正走向世界公民的軌道。(黃佳琳編譯)

華埠新聞

華美福利會提名、何陳素珍獲頒「波士頓社區發展行動組織」傑出社區義工獎



圖:(上)何陳素珍接受傑出社區義工獎的表揚(照片由ABCD提供)。

(下)何陳素珍於另一位華裔受獎人Tom Lai 合影(照片由ABCD提供)。

【本報訊】「波士頓社區發展行動組織(ABCD)」於10月31日晚在Marriot Copley飯店舉行2008年度社區義工頒獎晚宴。麻州眾議會議長戴美士(Salvatore F. DiMasi)的華埠聯絡員何陳素珍(Deborah Ho),以及ABCD位於Allston-Brighton地區的華裔義工Tom Lai,與其他18名義工共同獲得2008年度傑出社區義工獎。

何陳素珍除了擔任戴美士的華埠聯絡員之外,同時任職於華美福利會,也是亞美委員會委員、華埠治安巡邏隊義工,以及中華公所活動協調員。在任華埠主街行政主任期間,她不但爭取經費、整修華埠商店門面,同時更致力於華埠街道清潔工作,將華埠地區打造成

為一個更適合居住、工作以及觀光的地方。

何陳素珍表示這次能得獎要衷心感謝華美福利會的提名,並表示她的得獎希望能夠推動政府和主流社會對華埠社區的關注。何陳素珍的先生,即中華公所現任主席何遠光也參加了妻子的頒獎典禮。

另一獲獎人Tom擔任ABCD屬下組織Allston-Brighton APAC董事已10年,同時也是該機構的義工。近年來,Allston-Brighton有許多亞裔新移民遷入, Tom熱心幫助新移民適應環境,並且親切待人,他的熱心服務大受主辦單位稱讚。

選舉分析

對奧巴馬當選的一點體會

作者: 陳炳鑑 (Ping-Kam Chan)

柯林頓當了8年總統,可說是美國從未有過的輝煌。但是,民主黨人竟接不住這根棒子,這包括副總統高爾、代表麻州的參議員嘉理,甚至連總統夫人希拉莉也無能為力。這根棒子隔了兩任,才能交到年青的奧巴馬手中,經過在2008年11月4日星期二的投票結果,美國人成功地把棒子交給了47歲的奧巴馬。經過8年布殊禍國殃民的統治,雖然,棒子已變得特別沉重,這個大任降在奧巴馬身上,是人民普遍的期望。無論是在深宵或細雨微風下,成千上萬的人群,出席他的競選造勢大會,奧巴馬還得到柯林頓夫婦兩人替他站台,正好是人心所向的表現。

在大選前還剩下數天,奧巴馬花了大概3百多萬的捐款,在各大商業及有線電視台,播出黃金時段的資訊廣告(Infomercial),效果是非常令人滿意的。整個片子就好像在公營電視台(WGBH)看美國經驗實錄(American Experience)一樣,在宣傳奧巴馬的政綱之餘,在這境困的時刻,帶給人一種溫馨、關愛與希望,是電視傳媒與選舉政治的極至配合,實屬無懈可擊。這個片子的開始,佈景就像白宮一樣,這是

否預告了一個事實,無論誰當總統,民生、經濟議題已成為今後4年的國家工作的重點,這亦是全民的要求。

離開大選投票日還不到一個星期,差不多所有民調都顯示奧巴馬領先,甚至高達雙位數字,麥凱恩仍用盡吃奶之力,向奧巴馬潑髒水,指他與美國的巴解支持者共餐,目的是除拉走猶太人選票外,還是用『與恐怖份子為伍』的策略,去嚇怕選民,用電視廣告及機械電話,散播仇恨去分裂社群。如果這些招數能起作用的話,應該一早便要使出來,到最後關頭才用,顯示出別無他法外,實際是到了孤注一擲的境地。美國選民漸趨成熟,要蒙騙無知婦孺,亦不會成功。

由於奧巴馬的膚色及面容特徵,人們很自然便覺得他是黑人,而他的當選,便是美國歷史上第一位黑人總統了,這亦是美國及海外傳媒的普遍看法。作為華裔移民的一份子,除了用少數民族的身份認同,去看這次的選舉結果外,或多或少也會結合到本身移民的經歷,分享這份喜悅。在美國,華人移民的第一代首要的目的就是適應求存,那會夢想當總統,而憲法也不容非本地出生的公民成為總統。因此,便記望下

一代,希望他們能勤奮努力,學有所成,關心社區人群的生活,積極進入主流社會,繼而參政從政,如果這是奧巴馬所走過的道路,而成功地當上總統,不正是亞裔移民學習的好榜樣嗎?相信有朝一日,亞裔在政治選舉中,取得像奧巴馬這樣的成就,這應該是為期不遠的。

即使奧巴馬已成為美國第44任總統,在華人當中亦會不少數目,不願意看到這個現實。他們不一定是對黑人抱著歧視的目光,可能只是有一種既定的負面看法,現在,還持有這種不正確的觀念的,認該是要改變過來的時候了。奧巴馬在芝加哥南部任社區組織者有一段時間,關心市區低下層的生活,預料他今後的經濟、民生政策,會從大眾的利益出發,並惠及各階層。他會實現競選中的承諾,早日結束伊拉克戰爭,把資源轉在公共建設及教育之上。在國際能源與貿易上,會減少對石油進口的依賴及對中國貿易的逆差,以研發多種能源去創造就業。在保持與中國友好關係的同時,會維護海峽兩岸的和平狀態。奧巴馬與馬英九同是哈佛法律學院校友,應該會在適當的時機與場合會面,交換彼此對從政的看法。

記得在4年前,奧巴馬仍是籍籍無名,還未當上參議員,在波士頓舉行的民主黨全國代表大會上發表演講,初露頭角,成為政治新秀。他當時『無論是紅州(共和黨)還是藍州(民主黨),都是美利堅合眾國』的講話,搏得了全場起立鼓掌致敬,已奠定了他在民主黨內的政治地位。在他競選途中的一切集會,每次均重復這個說法,所受到認同的熱潮依然不減,今後,在團結共和和民主兩黨及支持者,將繼續起著不可估計的凝聚力。

8年來布殊助長了全球反美的情緒,所到之處都有反美示威。本年7月,奧巴馬以一個普通美國公民,在德國柏林發表演說,吸引了20萬人參加。雖然,不能與60年前甘乃迪的柏林演說相比,無可否認的是,人們已在奧巴馬身上,看到了甘乃迪總統的影子了。更正確的是,世界人民亦看到了馬丁路德金博士的影子。在中國的民意調查顯示,奧巴馬的受歡迎程度達75%,在歐洲亦有類似的結果。在未來的日子裡,要修補美國與世界各國的關係,除要有全球視野外,世界人民對奧巴馬的期待,早已在柏林集會中反映出來了。

(陳炳鑑為昆士小學副校長)

麻州選舉結果一覽

【本報訊】陳翟蘇妮(Sonia Chang-Diaz)以55,447票(92%)壓倒性地當選於麻州Suffolk第二區代表華埠參議員。聯邦參議員約翰·凱利(John Kerry)則以1,909,044票(66%)輕鬆地擊敗了共和黨對手畢提(Jeff Beatty),贏得第五次麻州聯邦參議員的連任。

公投結果:

·第一個提案——減免麻州個人所得稅-70%選民投「不贊成(No)」。

第一個提案為減免麻州個人所得稅。如果通過,從2009年1月1日起將麻州個人所得稅的稅率由目前的5.3%降一半至2.65%,並將從2010年1月1日起完全取消個人所得稅。

贊同者表示這一提案如果通過,可以使麻州340萬勞工及納稅人平均每人少交\$3700州稅,敦促政府精簡結構、減少開支。

·第二個提案——修改持有大麻懲處法規-70%選民投「贊成(Yes)」。

如果通過,將以民事案件而非刑事案件處理擁有一盎司以下大麻的違法者,也不會將違法者在麻州刑事犯罪系統中備案。對18歲以上的違法者將以開罰單、收繳大麻及判以100美金的罰款等懲處;對18歲以下的違法者將判以相同懲處,另加在一年以內完成麻州青年服務部提供的「毒品安全意識」督導培

訓。此項培訓包括10個小時的社區服務,至少4個小時毒品安全的訓導課程或小組討論,加強對大麻等毒品的不良作用的認識,側重及早發現並杜絕毒品使用。如果違法者不能按時完成這一培訓,罰金可增至1000美金。

贊成者認為這一提案如果通過,可以使那些持有少量大麻的人免除被捕、坐牢、喪失學生貸款、吊銷駕照等懲罰,免於被麻州犯罪系統備案,影響其以後申請住房或就業。州政府也可每年減少高達三千萬美金的相關逮捕費用,將警力集中在更嚴重的犯罪案件上。

反對者認為這一提案如果通過,會鼓勵毒品使用及其它更危險的犯罪行為,並誤導年輕人。現在麻州法律已經

要求法官從輕發落大麻初犯者。如果再通過該提案,會讓毒販活動猖獗,損害公共安全及健康。

·第三個提案——禁止賽狗第三個提案為一禁止賽狗56%投「贊成(Yes)」。此提案建議禁止任何形式的賽狗活動,麻州競賽委員會不得批准任何賽狗活動申請,違法者將被處以最低兩萬美金的罰款。該提案如果通過,將自2010年1月1日起生效。

贊成者認為賽狗比賽殘酷不人道,每年麻州有數千賽狗處境悲慘,每天被囚禁在不能轉身或直起身子的小籠子裡超過20個小時。反對者表示賽狗比賽在麻州已有70年歷史,目前只有兩個賽狗場。

訂閱舢舨 足不出戶享受紐英倫唯一雙語報紙
只需\$60/年(22期)一等郵遞,填寫以下表格並郵寄至:
Sampan Newspaper
87 Tyler Street, 5th Floor
Boston, MA 02111
姓名 _____
街址 _____
城市 _____ 州名 _____ 郵遞編號 _____
會加快我們處理您訂購的速度,請將支票附在信中隨表格郵寄
舢舨分類廣告
登廣告最低費用
一天不到三塊錢!
撥打617-426-9492分機206
或寄電郵至ads@sampan.org

舢舨徵求翻譯志工
你喜歡寫作嗎?對筆譯有興趣?
凡是對中文寫作或英中翻譯有興趣者、會用中文打字者可將作品或個人簡介用電子郵件傳到
chineseeditor@sampan.org
在主題註明‘投稿’或‘翻譯志工’,並附上聯絡資料。
筆譯志工在本報收到個人簡介後會與你聯絡,安排翻譯事項。
投稿及筆譯都屬志工性服務,尚無稿費以及津貼。若你希望對華裔生活圈有所貢獻,這是你大展身手的好機會!

舢舨 華美福利會
Asian American Civic Association
波士頓泰勒街87號
電話:617-426-9492 傳真:617-482-2316
中文版編輯及排版:尤可蒂
ChineseEditor@sampan.org
英文版編輯及排版:羅克斯
EnglishEditor@sampan.org
翻譯:陸穎賢、陳公權、謝婉君、劉麗晗、黃佳琳
廣告/行銷:劉郁廷
ads@sampan.org
廣告/行銷實習助理:陸穎賢
發行:華美福利會印刷:Graphic Developments
《舢舨》為新英格蘭地區唯一家中英雙語報紙。每月逢第一及第三個週五出版。自1972年創刊以來,《舢舨》秉持非營利公正報導的宗旨服務大波士頓地區。所有對報社的贊助以及捐獻都可以免稅。投稿請聯繫中英文版編輯。

大選新聞

美國第四十四任總統-- Barack Obama



【本報訊】民主黨候選人奧巴馬(Barack Obama)4日為美國歷史寫下新頁，獲選為美國第一位黑人總統。

奧巴馬在發表勝利演說時表示，「改變即將降臨美國。」他告訴現場的6.5萬民眾支持者：「改變遲未來臨，但今晚，因為我們在這次選舉，在這個關鍵時刻的作為，改變即將降臨美國。」他說，「什

麼都有可能，任何族裔都能當總統。」

電視台11月4日深夜宣布歐巴馬在加州獲勝後，他的選舉人票便正式跨過贏得選舉所需的270票門檻，最新的得票數是歐巴馬獲得338張選舉人票，麥凱恩156票。

共和黨候選人麥凱恩立(John McCain)即承認落敗，並打電話向歐巴馬道賀。麥凱恩

告訴他的擁護者說：「美國民眾已經開口，明確地表達他們的心聲。我已經打電話給歐巴馬參議員，恭賀他當選為美國的下一任總統。」

奧巴馬的發言人吉普斯說，麥凱恩在美東晚間11時左右打電話給奧巴馬。奧巴馬告訴麥凱恩說：「我需要你的協助，你是很多重要事務上的領袖。」此外，布殊總統也已經打電話向歐巴馬道賀。

奧巴馬獲選為美國第44位總統，加上民主黨在國會選舉方面也有斬獲，將使奧巴馬和民主黨可以自1990年代以來，首度穩穩地控制美國聯邦政府。

奧巴馬在麻州、密西根、新澤西、紐約、東北各州與加州等選舉人票倉都告捷，麥凱恩則在南方、中西部等州有所獲勝。共和黨的麥凱恩拿下163張選舉人票。票數5538萬6310票，得票率47%。

奧巴馬的故事：

1961年8月4日，奧巴馬在夏威夷檀香山出生。他的父親老巴拉(Barak)克是出生於肯亞的盧歐族人，稍早之前以國際學生的身分來到夏威夷大學就讀，母親安·鄧漢是堪薩斯州威奇塔出生的白人，也是夏大的學生，兩人相識相戀後結

婚，生下了這個長子。

但奧巴馬兩歲時，父母即分居並離婚。之後奧巴拉克轉往哈佛大學攻讀博士，母親則改嫁印尼籍的同學索圖圖，再生下一個女兒--Maya Soetoro。

奧巴馬6歲時隨母親與繼父遷居印尼雅加達。四年後歐巴馬獨自回到夏威夷和他的外祖父母同住，五年級起進入檀香山著名的私立學校皮納侯伍就讀，於1979年中學畢業。

1982年，奧巴馬21歲時，父親在肯亞車禍身亡，1995歐巴馬34歲時出版回憶錄「奧巴馬的夢想之路(Dreams from My Father)」，不久後母親也因癌症過世。

高中畢業後，奧巴馬離開夏威夷來到加州，就讀西方學院(Occidental College，但讀了兩年之後就轉往紐約市的哥倫比亞大學(Columbia University)就讀，主修政治及國際關係，一九八三年取得文學士學位。

畢業後初入社會，奧巴馬進入一家金融顧問公司任職。1985年他又轉往芝加哥，為當地的一個教堂擔任社區工作者，協助附近居民改善環境及參與職業訓練。1988年底，他重返校園，進入哈佛大學法

學院(Harvard Law School)就讀，1991年以優異成績畢業。

在校期間，他曾獲選為哈佛法律評論的首位非洲裔主席。哈佛畢業後，奧巴馬回到芝加哥，受雇於一家律師事務所擔任民權律師。1993年起到2005年當選聯邦參議員前，他並一直在芝加哥大學擔任憲法學講師。

1989年夏天，奧巴馬在律師事務所見習時認識了擔任助理律師的蜜雪兒·羅賓遜(Michelle Robinson)，兩人於1992年結婚，1999年及2001年各生下一個女兒--Mahlia 及 Sacha。1996年，奧巴馬踏上從政之路，首次參選並當選代表芝加哥第十三區的州參議員，公元兩千年又參選聯邦眾議員，但敗給現任者，之後續任州參議員，兩年後競選連任時未遇對手。在州參議員任內他和兩黨同仁都能合作推動法案，黨派的成見不深，頗獲好評。

雖然他的活動範圍仍侷限在伊利諾州，但他特殊的血統及出身背景仍然引起全國性媒體及評論家的注意，因而在2004年7月獲得在民主黨全國代表大會發表主題演講的殊榮，而這也是他從政歷程的轉捩點。



滿足您所有健康護理需求的保險。

擁有 Neighborhood Health Plan 後，您所需的護理將隨時守候在您身邊。

我們的計劃可為您提供：

- 可使用我們龐大網路的頂尖醫療小組、社區健康中心、專科醫生和醫院的服務
- 例行就診、體檢、專科和醫院護理的保險
- 視力和牙科保險
- 無需轉診就能獲得專科護理
- 免費的咳嗽、感冒和過敏藥物*
- 氣喘、糖尿病、產前及更多情況的免費護理管理服務！
- 免費戒煙計劃和 Weight Watchers® 登記
- 自行車安全扣折扣
- 精通您語言的會員服務代表

如果您是 MassHealth 會員，且對如何從包括 NHP 在內的所有 MassHealth 的管理式護理計劃中挑選，以進行健康計劃登記有疑問，請在星期一至星期五，上午 8:00 至下午 5:00，致電 MassHealth 客戶服務中心 (Customer Service Center)，電話 1-800-841-2900 (聽障人士請撥打 (TTY 號碼) 1-800-497-4648)。